

In the name of Allah

English thought & Culture

Dr.Jack Organ

1435\1436



Entsab.com

By Sara

KFU –English language

5<sup>th</sup> Semester

I wish you all the best

Enjoy your time with studying this course

2014\2015

## Introductory Lecture

### English Thought and Culture

عرف بنفسه وذكر الفروق بين

England ,Great Britain,and The United Kingdom

إنجلترا هي دولة صغيرة المساحة

بريطانيا العظمى تتكون من إنجلترا واسكتلندا وويلز

المملكة المتحدة تتكون من : إنجلترا ، اسكتلندا، وويلز، بالإضافة إلى أيرلندا الشمالية وخلفية تاريخية عنها

#### 2- Course Content:

**English Thought and Culture:** focuses on different movements and factors that have influenced English thought and literature. Also, it looks at important movements in English thought and literature, and refers to the historical background to English literature, thought and culture. This course will provide students with tools & skills for cross-cultural communication and dialogue with others.

الفكر والثقافة الإنجليزية: تركز على الحركات والعوامل المختلفة التي أثرت على الفكر والأدب الإنجليزي، ويظهر أهم الحركات في الفكر والأدب الإنجليزي، كذلك يشير إلى خلفية تاريخية للفكر والأدب والثقافة الإنجليزية. هذا المقرر سوف يمد الطلبة بأدوات ومهارات الإتصال والتواصل عبر الثقافات والحوار مع الآخرين.

#### 3- Course rationale:

This course has been suggested because:

- 1- It prepares students for subsequent courses.
- 2- It provides students with a thorough intellectual background about the foundations of English thought, literature and culture.
- 3- It is needed because it enables students to appreciate and discuss English thought and culture.

٣- الأساس المنطقي للمقرر:

المقرر يقترح لـ:

١- يعد الطلبة لمقررات لاحقة

٢- يزود الطلبة بخلفية فكرية شاملة عن أسس الفكر والأدب الإنجليزي

٣- نحتاج إليه لأنه يزود الطلبة بالفكر والثقافة الإنجليزية

#### 4- Course objectives

By the end of the course, students should be able to:

- 1- Demonstrate knowledge of some of the themes in English and American thought, literature and culture.
- 2- Be ready to take courses in English language and literature and recognize some of their cultural context.
- 3 - Learn to appreciate some of the great writers in the English language.

أهداف الدورة:

فب نهاية المقرر يجب أن يكون الطلبة قادرين علي:

- ١- إظهار المعرفة لبعض من المواضيع في الفكر والأدب والثقافة الإنجليزية والأمريكية
- ٢- أن يكون جاهزاً لأخذ مقررات في اللغة والأدب الإنجليزية ومعرفة بعض من سياق ثقافتهم
- ٣- تعلم لإدراك بعض من الكتاب العظماء في اللغة الإنجليزية

#### 5- Teaching methods:

طريقة التدريس:

The course makes use of the following teaching/learning methods: 1- Lectures given by the teacher.

- 2- Teacher-prepared materials & presentations .
- 3- Student's presentations and discussions of assigned topics
- 4- Quizzes and assignments.

المقرر يستخدم طريقة التدريس الآتية

١: المحاضرات تعطي بواسطة المدرس

٢:- المدرس يحضر المواد والعروض

٣:- الطلاب يعرضون ويناقشون حول المواضيع المقترحة

٤:- الأسئلة والواجبات

English Thought and Culture

المحاضرة الأولى

1-16<sup>th</sup> Century England and William Shakespeare

القرن السادس عشر إنجلترا ووليام شكسبير

Major points to consider pre-lecture:

Shakespeare was born in the Elizabethan period when England was rising as a world power. •

The language of Shakespeare was different than today's English but can be understood.

William Shakespeare is seen as the greatest writer in the English language.

نقاط رئيسية ما قبل المحاضرة للأخذ بعين الاعتبار :

شكسبير ولد في العهد الإليزابيثي عندما ظهرت بريطانيا كقوة عالمية .

لغة شكسبير كانت مختلفة عن إنجليزية اليوم ولكن يمكن أن تكون مفهومة.

وليام شكسبير يعتبر الكاتب الأفضل في اللغة الإنجليزية.

The rise of Europe and the beginnings of Britain's overseas influence.

The greatest writer in the most influential language in the world.

Sonnet 18-The theme of love and the beauty of 'Middle England.'

ظهور أوروبا ونفوذ بريطانيا في الخارج.

الكاتب الأعظم في اللغة الأكثر تأثيراً في العالم.

السوناتة ١٨ - موضوع الحب والجمال من " إنجلترا الوسطى "

### Sonnet 18

#### السوناتة ١٨

من ويكيبيديا (سونيته) بالإنجليزية Sonnet: أو الأغنية القصيرة، مشتقة من الكلمة الإيطالية (بالإيطالية) sonetto، التي أحد أهم أشكال الشعر الغنائي الذي انتشر في أوروبا في العصور الوسطى وكتب فيها كبار الشعراء [2]. وتتألف من أربعة عشر بيتاً بأوزان وقواف معروفة وتركيب منطقي [3]. اهتمت السونيته بمعالجة بعض الموضوعات مثل الحب العفيف. تتميز السونيته بلغتها المكثفة وصورها البلاغية المؤثرة والتطلع إلى الكمال في صنعها الشعرية، إضافة إلى إظهارها قدرة الشعر على التعبير عن دخائل النفس البشرية. تعود بدايات هذا اللون الفني إلى القرن الثالث عشر، مع شعر الغزل والحب العذري الذي كان سائداً لدى شعراء ملوك صقلية، وكان هؤلاء لا يزالون يحتفظون بطابع الثقافة العربية، على الرغم من انتهاء الحكم العربي في الجزيرة لصالح النورمنديين. ولعل هؤلاء الشعراء تأثروا بشعراء التروبادور في جنوب فرنسا، الذين تأثروا كثيراً بشعراء الأندلس فيما يخص الشعر العمودي والموشحات والقافية الثلاثية

Shall I compare thee to a summer's day? A  
 Thou art more lovely and more temperate: B  
 Rough winds do shake the darling buds of May, A  
 And summer's lease hath all too short a date: B  
 Sometime too hot the eye of heaven shines, C  
 And often is his gold complexion dimm'd; D  
 And every fair from fair sometime declines, C  
 By chance, or nature's changing course, untrimm'd; D

تعريف

Thee = you                      hath = has

Thou = you

Art = are

هل أشبهها بيوم صيفٍ؟ ( يوم الصيف عندهم يوم رائع لا مثيل له يدورونه مثل ما ندور للربيع).وهذي استعاره " a metaphor " وهو تشبيه المحبوبة بيوم الصيف الدافئ الرائع.

إنك أكثر جمالاً وأكثر اعتدالاً:

الرياح العاصفة تهز براعم قررة العين في مايو. ( في مايو تتفتح الأزهار ، شبهها بالأزهار عند تفتحها والرياح تحركها وتهزها).

وإيجار الصيف وقته قصير جداً. ( يشبه وقت الصيف وكأنه عقد إيجار فترته وجيزة جدا).

في وقت شديد الحرارة عين السماء تتألق. ( عين السماء المقصود بها الشمس " يشبه الشمس بالعين" the imagery of sun the eye of heaven )

وعادة ما تكون بشرتها الذهبية باهته. أو عادة ما يكون وجهها الذهبي باهت. ( اذا كان المقصود ب dimm'd هو dimmed ، وذلك يكون عند الغروب)

وكل جميل من الجمال أحياناً ينزلُ. ( اللي فهمته من شرح الدكتور لمعنى and every fair from fair sometime declines.)

بالصدفة، أو تغيير مسار الطبيعة ، غير المرتبة. ( untrimm'd , إذا كان المقصود; untrimmed , )

But thy eternal summer shall not fade	e
Nor lose possession of that fair thou ow'st;	F
Nor shall Death brag thou wander'st in his shade,	e
When in eternal lines to time thou grow'st;	F
So long as men can breathe or eyes can see,	G
So long lives this, and this gives life to thee.	G

تعريف

Thy = your

Thou ow'st = you own

Thou wander'st =you walk

thou grow'st = you grow

ولكن صيفي الأبدي ( السرمدى ) يجب ألا يتلاشى.

ولا تفقد امتلاك ذلك الجمال لك.

ولا يجوز للموت التباهي وأنت تمشي في ظله.

When in eternal lines to time thou grow'st;

من وقت ما كنت حبوب لقاح إلى أن كبرت. (كأن الدكتور يقول معنى eternal lines تعني pollen لأن الأولى تعني خطوط أبدية والثانية تعني حبوب اللقاح )

ما دام يستطيع الرجال التنفس والعيون أن ترى.

لذلك هذا يعيش طويلاً ، وهذا يعطيك الحياة .

\*\*\*\*\*

تركيب القصيدة الشكسبيرية :

تتكون من : البيت الأول والثالث نفس القافية ( rime ) والثاني والرابع قافية مختلفة والخامس والسابع قافية أخرى وهكذا وأخر بيتين لهم نفس القافية ويسميان الساقين.

في الأبيات السابقة موضحة القافية بالأخضر .

أخيراً :

\* الـ ( metaphors ) تعني الاستعارة وهو تشبيه شيء بشيء آخر

مثل: summer's day تشبيه شخص بيوم صيف

\* الـ ( imagery ) وهو تصوير او رسم صورته في العقل للشئ

مثل ( summer's day , darling buds of may, rough winds, summer's lease, too hot the eye of heaven shines , And often is his gold complexion

إضافة شرح الدكتور جاك

\* The 16th consider a very famous period and very important period in the

development of especially English literature and modern England

16th century is from 1500 to 1599

\*William Shakespeare one of the most important figures in English literature\*

‘a person with a very famous name

.Before we start this lecture, here are the major points to consider pre-lecture

First, Shakespeare was born in the Elizabethan period when England was

.rising as world power

؟When I say the Elizabethan period, what do I mean

Queen Elisabeth was a daughter of King Henry the 8th and she ruled from

to 160, so a rule of 45 years. She was a very strong woman, she never

married. And for that reason she was called the virgin queen and she was very

good at bringing different sites together and here rule was a time of peace and

.stability for England. It was a time when England was rising as a world power

In her time, there was the first attempt by England to colonize ( ), to create an

empire in America and so Walter Raleigh, a very famous ship sailor, founded

.the colony of Virginia, you heard about the state of Virginia now in America  
 .He started the colony of Virginia, named after the virgin queen Elisabeth  
 .And so England was rising as a world power  
 At that time there was a lot of conflicts between England and the other major  
 power in Europe and indeed the world, Spain. Now, there were big  
 differences, cultural differences, but more importantly religious differences  
 between Spain and England and so this was a big fight between superpowers

.....

من هو وليام شكسبير ؟

William Shakespeare is a very famous man, he was an English

\* poet, playwright

he was born in Stratford-upon-Avon

بالنسبة ل Metaphor :

This sonnet starts out by asking whether the poet should use a simile to  
 describe the one he loves. "Should I describe you by saying that you are like a  
 day in summer?" Then it rejects that comparison, saying, "No, you're even  
 ".more beautiful than that

.In line five, the poem calls the sun "the eye of heaven." That's a metaphor

In line six, the poem calls the sun's brightness "his gold complexion." That's  
 .another metaphor

In line nine, the poem describes a person's beauty by calling it "thy eternal  
 summer." That's another metaphor

وضحت لكم بالملخص بالمحاضرة الأولى Rhime بالنسبة لننتقل

للوأجب الأول وكان كله عن المحاضرة الأولى:

William Shakespeare was a . ١

poet and playwright

ship's captain

politician

All the above

He was from which area of England . ١

the north

the south

the center

All the above

Shall I compare thee with a summer's day' is an example of .)

rhyme

metaphor

interplay

Elizabethan era

Elizabethan period

... (daughter of king henry the 8th ruled from (1558-1603 •

.. she was very strong woman •

never married virgin queen •

in her time it was time of peace and stability •

England was rising as a world power

in her time first attempt to create empire in America •

Sir Walter Raleigh famous sailor found the colony of Virginia named

after the virgin queen

in her time there was conflict between England and Spain •

culture conflict and religion

in 1588 - English defeated the Spanish armada and fleet of ships •

that was sent to invite English

Elizabethan era was golden age of Literature many great writers •

..... Kristoffer

time of peace •

William Shakespeare the man

William Shakespeare : we don't know a lot of him

. was born in Stratford-upon-Avon, allegedly on April 23, 1564 #

Church records from Holy Trinity Church

.. small town



came Wright from the center of middle of England

لما انه ولد من انجلترا مباشرة من عائلة فقيره في مدينة صغيره

# also he was not from upper classes

his family was poor

he got rich people to help him

كان فقير فكان يتخيل لو شخص يتبناه من الطبقة الغنية

he went to London in end of 16c he was an actor while he act he #

Wright

كان ممثل اول شيء وكان يكتب خلال تمثيله

# ..... he perform in the glop theater witch was

In the glop there was a place for the rich people up

and the middle was for the middle

and for the poor

so it was Influential for that time

هنا وصف لمسرحية القلوب الطيبة العليا اللي جالسين فوق

والوسط بالوسط والعامه بالاخير ولانها تُعرض لعدد كبير كانت تؤثر على الشعب بمصطلحاته وافكاره

: تابع المحاضرة الأولى

Elizabeth reigned for some forty five years

مدة حكمها كانت ٥٤ سنة

Spain was the strength of competition for England and conflicts

.occurred between them, in 1588, the Spanish Armada, was defeated

كانت القوة المنافسة لإنجلترا هي أسبانيا ونشب بينهم صراعات انتهت بهزيمة الأسطول الأسباني عام ١٥٨٨

Elizabethan age considerstabilityage and golden age

‘It had many greatest names in all world literature as Shakespeare

Marlowe, , and Jonson

العصر الإليزابيثي عصر ذهبي وزخر بعدد من الأسماء (المسرحيون) مثل ويليام وبن جونسون ومارلو

نهاية المحاضرة الأولى

### English thought and culture

#### Lecture2

### Andrew Marvell and the English Civil War



Each bee, as sentinel, is shut,  
And sleeps so too; but if once stirr'd,  
She runs you through, nor asks the word.

انظر كيف الزهور، وكأنها في موكب،

تحت ألوانها تقف منتصبه، (( يشبه الزهور في وقتها بالعسكري في وقتته منتصباً عندما يكون في وضع الاستعداد))

كل فوج في نظام ينمو،

ذاك الخزامى ، القرنفل والورد.

ولكن أين الحراس الساهرة

من النجوم تدور حول القطب. (( يشبه الزهور بالنجوم حال دورانها حول القطب))

أوراقها، وتلك السيفان الملتفة،

تبدو عصيها كحامل الراية الملفوفة. (( يشبه الزهور عندما تتمايل من الريح بحركة الأعلام ))

ثم إن كوخ محبوبة الزهرة، تقف كل نحلة على بابه كخفير لتخرسه (( مثل كأس الزهرة بكوخ المحبوبة والنحل إذا ما أراد الرحيق بالخفير أو الحارس )) الظاهر إنه عسكري!!

وتنام جيداً ، ولكن إذا ما أثيرت، تركض لتلتسك ، ولا تسأل بكلمة.

O thou, that dear and happy isle,  
The garden of the world erewhile,

thou = you, isle =island  
erewhile = now

Thou Paradise of the four seas  
Which heaven planted us to please,  
But, to exclude the world, did guard  
With wat,ry if not flaming sword;  
What luckless apple did we taste  
To make us mortal and thee waste!  
Unhappy! Shall we never more  
That sweet militia restore,  
When gardens only had their towers,  
And all the garrisons were flowers;  
When roses only arms might bear,  
And men did rosy garlands wear?

wat,ry = watery

garrisons = place for soldiers

يا أنت ، تلك الجزيرة العزيزة والسعيدة،

حديقة العالم اليوم،  
 أنت جنة البحار الأربعة، (( يخاطب انجلترا ))  
 أنت السماء التي زرعت لنا الرضا.  
 ولكن، لإبعاد العالم ، فعل الحارس  
 مع المائي ، إذا لم تشتعل السيوف  
 ما ذا فعلت التفاحة المنحوسة لنطعمها.  
 لتجعلنا بشر وأنت تضيع.  
 مستاء! يجب أن لا تزيد.  
 نعيد تلك الميليشيات الحلوة،  
 عندما الحدائق لديها أبراجهم،  
 وكل الثكنات كانت ورود،  
 عندما قد تحمل الأزهار السلاح  
 ويرتدي الرجال باقات الورد؟

### Questions – first Assignment

Write a paragraph on each question:

1. What was the major effect of the English Civil War on English society?
2. Talk about some of the metaphors that Marvell uses to show this effect?
3. What are some of the powerful images from the English countryside that either Marvell or Shakespeare use?

أسئلة الواجب الأول:

اكتب فقرة لكل سؤال:

- ١- ما هو تأثير الحرب الأهلية الإنجليزية الرئيسي على المجتمع الإنجليزي؟
- ٢- تكلم عن بعض الاستعارات التي استخدمها مارفل ليظهر ذلك التأثير؟
- ٣- أذكر بعض الصور القوية من الريف الإنجليزي تلك التي استخدمها سواء شكسبير أو مارفل؟  
 اضافات لبعض الشروحات للدكتور جاك

الاسئلة بالنهاية كانت

اقتباس:

١ . What was the major effect of the English Civil War on English society ؟

ماذا كان التأثير الكبير للحرب الأهلية

والجواب

the legacy of stability

and the war will never happen again

لرد الاستقرار بان الحرب لن تعود / لانهم مايبغون يشوفون جنود في ساحات انجلترا

اقتباس:

٢ . Talk about some of the metaphors that Marvell uses to show this effect ؟

تحدث عن الاستعارات التي استخدمها مارفل لظهور هذا التأثير

ذكرتها فوق D:

اقتباس:

What are some of the powerful images from the English countryside that either .3

Marvell or Shakespeare use

ماهي الصور القوية من جمال ضواحي انجلترا التي استخدمها ويليام ومارفل

the beauty of England

(: كلهم يستشعرون جمال ضواحي انجلترا

### Lecture 3

#### John Locke and Liberalism

#### جون لوك والليبرالية

:Major points to consider pre-lecture

النقاط الرئيسية لفهم المحاضرة

- A. .Because of the events of the Civil War British thinkers preferred moderate ideas
- B. German and French thinkers were more extreme because they hadn't experienced .the Civil War
- C. Many of the movements in Europe led to revolution but in Britain, most thought .supported moderation and stability

أ-بسبب أحداث الحرب الأهلية فضل المفكرين البريطانيين الأفكار المتوسطة

ب-المفكرين الألمان والفرنسيين كانوا أكثر تطرفا لأنهم ليس لديهم خبرة في الحرب الأهلية

ج-كثير من الأحداث في أوروبا قادت إلى الثورة ولكن في بريطانيا معظم الفكر دعم الاعتدال والاستقرار.

John Locke FRS (29 August 1632 – 28 October 1704), was an English philosopher regarded as one of the most influential of Enlightenment thinkers and known as the 'Father of Classical Liberalism' Terms

جون لوك (٢٩ أغسطس ١٦٣٢-٢٨ أكتوبر ١٧٠٤) كان فيلسوف إنجليزي يعتبر من المفكرين ذو السلطة ويعرف بأبو الليبرالية التقليدية

Enlightenment: A 17th and 18th Century European movement of thought that saw human reason and empiricism (getting theories from observable facts) as the way to get to truth

التنوير: الحركة الفكرية الأوروبية في القرنين الـ ١٧ والـ ١٨ التي شهدتها العقل البشري والتجريبي ((التجارب البشرية)) ( أخذ النظريات من الحقائق التي نلاحظها) كطريق للوصول الى الحقيقة.

### Liberalism

Liberalism is a political philosophy or worldview founded on ideas of liberty and equality. Liberals (modern) have different views depending on their understanding of these principles, but generally they support ideas such as free and fair elections, civil rights, freedom of the press, freedom of religion, free trade, and private property

- The rule of law-the idea that there should be a just law that everyone in society has .to obey A.
- Freedom of Religion-the idea that people are free to practice their religion and that .the state should not be run on religious lines B.
- Private Property-the idea that everyone needs to have their possessions protected by the government , so the strong cannot steal C.
- .from the weak

الليبرالية: فلسفة سياسية أو نظرة عالمية تأسست على أفكار الحرية والمساواة الليبراليين (الحديثين) لديهم نظريات مختلفة تعتمد على فهمهم لهذه المبادئ لكن بوجه عام هم يدعمون الانتخابات الحرة النزاهة، الحقوق المدنية، حرية الصحافة، حرية الأديان، حرية التجارة، والملكية الخاصة

- أ- بشأن سيادة القانون جاءت فكرة أن ينشئ قانون عادل بحيث ينصاع تحته كل فرد في المجتمع
- ب- حرية الدين فكرة أن الناس أحرار في ممارسة شعائرهم الدينية، وأن الدولة لا ينبغي أن تدار على أسس دينية
- ج- الملكية الخاصة الفكرة القائلة كل واحد يحتاج الي ممتلكاته الخاصة التي تحمي بواسطة الحكومة لذلك القوي لا يجب ان يسرق الضعيف

### John Locke-Quotes

But there is only one thing which gathers people into seditious commotion, and that's (oppression. A Letter Concerning Toleration (1689

• مقتبسات من جون لوك: هناك شئ واحد فقط الذي يجمع الناس ويهيجهم من اجل اثاره الفتنه وهو القهر

Remember: A lot of British thought was a reaction to the idea of

## .European Tyranny

تذكر الكثير من الفكر البريطاني كان له رد فعل علي الطغيان الأوروبي

Religion, which should most distinguish us from the beasts, and ought most particularly elevate us, as rational creatures, above brutes, is that wherein men often appear most irrational, and more senseless than beasts

الدين الذي ينبغي ان يميزنا اكثر عن البهائم وينبغي له الارتقاء بنا لأننا مخلوقات عقلانية اعلي من البهائم هناك رجال يظهرون اكثر عقلانية واكثر حماسة من البهائم.

This shows that Locke wasn't against religion but saw that religion has both a •  
.positive and negative side

وهذا يبين أن لوك ليس ضد الدين ولكنه راي بأنه لديه سلبيات وإيجابيات

### John Locke-Two Treatises on Government

This is John Locke's book on political thought and had a big influence in the UK and on the .founding ideas of the USA

The state of nature has a law of nature to govern it, which obliges every one: and reason, which is that law, teaches all mankind, who will but consult it, that being all equal and independent, no one ought to harm another in his life, health, liberty, or possessions.

### Second Treatise of Government, Ch. II

جون لوك واطروحاته في الحكومة: كتب جون لوك في السياسة والفكر وكان له تأثير كبير في الولايات المتحدة وعلي أفكار المؤسسين للولايات المتحدة

وحالة الطبيعة بقانون من قوانين الطبيعة ان يحكم عليه التي تلزم كل واحد والسبب ان القانون يعلم جميع البشر الذي سيتم لكن الاطلاع عليه ان يجري كل شئ بالتسوية والاستقلال ولا احد يجب ان يضر احد في حياته، صحته، حرته، أو الممتلكات. الاطروحة الثانية للحكومة، الفصل الثاني.

.(John Locke-Two Treatises on Government (continued

The end of law is not to abolish or restrain, but to preserve and enlarge freedom. For in all the states of created beings, capable of laws, where there is no law there is no freedom.

### Second Treatise of Government, Ch. VI

To this I answer, that force is to be opposed to nothing, but to unjust and unlawful force; whoever makes any opposition in any other case, draws on himself a just condemnation both from God and man... Second Treatise of Government, Ch. 18

نهاية للقانون لا بإلغاءه أو تقييده، ولكن الحفاظ عليه وتوسيع نطاق الحرية

جميع الدول قادرة على إنشاء القوانين، حيث لا يوجد قانون لا توجد حرية

أطروحة الحكومة الثانية، الفصل السادس

To this I answer, that force is to be opposed to nothing, but to unjust and unlawful force; whoever makes any opposition in any other case, draws on himself a just condemnation both from God and man... Second Treatise of Government, Ch. 18

أجيب على هذا، أن القوة أن تعارض بقوة، ولكن للظلم غير مشروع؛ أيا كان يجعل أي معارضة في أي حالة أخرى، ويعتمد على نفسه إدانة فقط من الله والرجل على حد سواء...

-أطروحته الثانية للحكومة، الفصل ١٨

John Locke-Conclusion

Wherever Law ends, Tyranny begins. Second Treatise of Government

Points to consider

- .A lot of English political thought was a reaction to the idea of European Tyranny
- The events of the Civil War and the contributions of different thinkers led to English thought that was marked by ideas of

.Liberalism, Religious Toleration and the Rule of Law

استنتاج جون لوك !

في أطروحته الثانية للحكومة قال: أينما ينتهي القانون يبدأ الطغيان

الكثير من الفكر السياسي الإنكليزي كان ردة فعل على فكرة الطغيان الأوروبي

أحداث الحرب الأهلية وإسهامات المفكرين المختلفة أدت إلى الفكر الإنكليزية التي تميز بالأفكار الليبرالية والتسامح

الديني والحكم بالقانون.

The end of the lecture All my best wishes to you

إضافات شرح الدكتور جاك

ف المحاضرة الثالثة نقاط مهمة..

\* " John Lock،English philosopher " father of classic liberalism "

فيلسوف بريطاني اب للحرية الكلاسيكية

\* Enlightenment : 17-18th century movement

من مفكرين الحركة التنويرية للقرن ال ١٧ وال ١٨

\* Liberalism : political philosophy



"الحرية اللي مافيهها استبداد وحكومة تسلب فلوس الشعب وتتحكم بدينهم وانها مفروض تحفظ لهم ممتلكاتهم"

‘ John Lock Ideas of liberalism : the rule of law , freedom of religion

\* private property

افكاره عن الحرية..

الحكم بالقضاء : القضاء يطبق على الكل

حرية الدين... :

الممتلكات الخاصة : القوي مايسرق مال الضعيف

أقتباسات : طبعاً هي ثلاث مبادئ كل واقتباس نختاره على اي مبدأ

But there is only one thing which gathers people into seditious  
commotion, and that's oppression. A Letter Concerning Toleration

(١٦٨٩)

الحكم بالقضاء = Rule of law . عن القهر السياسي

+

Religion, which should most distinguish us from the beasts, and

ought most particularly elevate us, as rational creatures, above brutes

is that wherein men often appear most irrational, and more senseless

.than beasts

يقول ان الدين يفرقنا عن الوحوش ويطورنا لكنه بأسم الدين صارو غير عقلانيين وجعلنا بدون عاطفة اكثر من

الوحوش ) لانو كان فيه عداوة بين الكاثوليك والبروتستانتس)

= حرية الدين = freedom of religion

#### Lecture4

#### Adam Smith, Capitalism and the Scottish Enlightenment

آدم سميث و الرأسمالية والتنوير الإسكتلندي

:Major points to consider pre-lecture

نقاط أساسية للأخذ بعين الاعتبار

Up to now we have been talking mainly about England but after the 'Act of Union' in 1707, we can start to talk about Britain a.

Throughout the 18th and 19th Century Great Britain became the most powerful economic force in the world b.

Scotland and a long history of education and some major Universities c.

أ- حتي الآن تحدثنا بالأساس عن إنجلترا. لكن بعد "قانون للإتحاد" في ١٧٠٧، نستطيع أن نتحدث عن بريطانيا

ب- خلال القرن ١٨ و١٩ بريطانيا العظمي أصبحت بريطانيا أكبر قوة اقتصادية في العالم

ت- اسكتلندا لها تاريخ طويل في التعليم وبعض الجامعات الرئيسية

### The Scottish Enlightenment

التنوير الإسكتلندي:

An 18th Century movement of thought within Scotland's ancient Universities; Glasgow, Edinburgh and Aberdeen a.

They held to an optimistic belief in the ability of humanity to effect changes for the better in society and nature, guided only by reason b.

Among the Scottish thinkers and scientists of the period were Francis Hutcheson, David Hume, Adam Smith, Robert Burns, Adam Ferguson (Father of Modern Sociology), and James Hutton (Father of Modern Geology) c.

أ- ظهرت حركة في القرن الثامن عشر للفكر داخل الجامعات القديمة في اسكتلندا؛ غلاسكو، أدنبرة وإبردين

ب- عقدوا الآمال علي التفاؤل بالقدرة البشرية وتأثيرها في تغيير المجتمع والطبيعه للأفضل مسترشدين بالأسباب

ت- وكان من بين الاسكتلندية المفكرين والعلماء في تلك الفترة هوتشيسون فرانسيس، وديفيد هيوم، وأدم سميث، روبرت

ث- (بيرنز، آدم فيرغسون (أب علم الاجتماع الحديثة)، وجيمس هوتون (أب الجيولوجيا الحديثة).

### Adam Smith and Economics والإقتصاد

Adam Smith (June 5th 1723-July 17th 1790) was a Scottish Moral Philosopher and Economist a)

b) 'He is often called the 'Father of Modern Economics

c) He wrote 'An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations' in 1776 which was the first modern work of economics and has had a very big influence on the modern economic world

d) He observed the economies of many European societies and wrote his book based on the observations

e) .Smith laid the foundations of classical free market economic theory

أ- آدم سميث (١٧٢٣م-١٧ يوليو ١٧٩٠م) كان فيلسوفاً أخلاقياً واقتصادياً.

ب- هو غالباً يسمي بـ أب الاقتصاد الحديث.

ت- وكتب تحقيق علي الطبيعية وأسباب ثروة الأمم المتحدة في ١٧٧٦ والذي كان يعد أول عمل حديث في الاقتصاد، وقد كان له تأثير كبير علي العالم الإقتصادي الحديث.

ث- لاحظ اقتصاد العديد من المجتمعات الأوروبية وكتب كتابه يعتمد علي ملاحظاته.

ج- سميث وضع الأسس للنظرية الإقتصادية الكلاسيكية للسوق الحرة

:Capitalism and the Free Market

الرأسمالية والسوق الحرة:

• Capitalism is an economic system in which trade, industry and the means of production are controlled by private owners with the goal of making profits. Central characteristics of capitalism include making money, competitive markets and wage labor. In a capitalist economy, the producers and consumers

.decide the prices of goods and services

الرأسمالية: نظام اقتصادي يتحكم بواسطته في التجارة والصناعة ووسائل الإنتاج بواسطة اصحاب القطاع الخاص بهدف تحقيق الارباح. وتشمل الخصائص المركزية للرأسمالية، جمع المال، الأسواق التنافسية وأجور العمال في اقتصاد رأسمالي، المنتجين والمستهلكين يقررون أسعار البضائع والخدمات

• A free market is a market economy in which the forces of supply and demand are not controlled by a government or other authority. The opposite of free market is a controlled market or regulated market, in which government intervenes in supply and demand through non-market methods such as laws controlling who is allowed to enter the market, or saying what type of product or service is supplied, or directly setting prices

السوق الحرة: سوق اقتصادي فيها قوتي العرض والطلب لا تكون تحت سيطرة الحكومة أو أي سلطة أخرى. علي عكس السوق الحرة سوق التي تسيطر عليها وتنظم السوق وتتدخل الحكومة في العرض والطلب بطرق غير قانونية مثل قوانين السيطرة التي تسمح للدخول للسوق أو اجبارهم علي نوع المنتج أو الخدمة المتاحة أو إعداد الاسعار بطريقة مباشرة.

:The Wealth of Nations-Quotes

اقتباسات من (ثروة الأمم)

In general, if any branch of trade, or any division of labour, be advantageous to the public, the freer and more general the competition, it will always be the more so

The Wealth Of Nations, Book II

Consumption is the sole end and purpose of all production; and the interest of the producer ought to be attended to, only so far as it may be necessary for promoting that of the consumer

The Wealth Of Nations, Book IV Chapter VIII

وبصفة عامة، إذا كان أي فرع من فروع التجارة، أو أي تقسيم للعمل، يكون من المفيد للجمهور، أكثر حرية وأكثر العامة المنافسة، وسوف يكون دائماً حتى أكثر "ثروة الأمم"، "الكتاب الثاني" الاستهلاك هو الغرض الوحيد، والغرض من جميع الإنتاج؛ وفائدة المنتج يجب أن يكون حضر إلى، فقط حيث قد يكون من الضروري لتعزيز ذلك للمستهلك "ثروة الأمم"، "الكتاب الرابع الفصل الثامن"

:The Wealth of Nations-Quotes !

The statesman who should attempt to direct private people in what manner they ought to employ their capitals, would not only load himself with a most unnecessary attention, but assume an authority which could safely be trusted, not only to no single person, but to no council or senate whatever, and which would nowhere be so dangerous as in the hands of a man who had folly and presumption enough to fancy himself fit to exercise it

The Wealth Of Nations, Book IV, Chapter II

رجل الدولة الذي ينبغي أن تحاول توجيه الناس خاصة في طريقة ما ينبغي لها أن توظف عواصمها، لن تحميل نفسه مع إيلاء اهتمام أكثر لا لزوم لها، بل تولي سلطة التي يمكن أن تكون بأمان موثوق به، ولا لأي شخص واحد فحسب، بل أيضا للا مجلس أو مجلس الشيوخ أيا كان، والذي سيكون مكان خطير جداً كما هو الحال في أيدي رجل كان الحماسة وقرينة ما يكفي يتوهم نفسه يصلح لممارسة ذلك

الثروة من الأمم، الكتاب الرابع، "الفصل الثاني

فكرة سميث؛ اليد الخفية؛ Smith's Idea of 'The Invisible Hand':



This was Smith's most important idea but not everyone agrees with it.

**Every individual... neither intends to promote the public interest, nor knows how much he is promoting it... he intends only his own security; and by directing that industry in such a manner as its produce may be of the greatest value, he intends only his own gain, and he is in this, as in many other cases, led by an invisible hand to promote an end which was no part of his intention.**

The Wealth Of Nations, Book IV, Chapter

١. وكانت هذه فكرة سميث أهم ولكن ليس الجميع يتفق معها.
٢. كل فرد ... لا يعتزم تعزيز المصلحة العامة ، ولا يعرف كم هو و الترويج لها ... بل انه ينوي فقط أمن بلده . و عن طريق توجيه تلك الصناعة في مثل هذه الطريقة التي تنتج بها قد يكون من أعظم قيمة ، وقال انه ينوي فقط مكسبه الخاص ، وهو في هذا ، كما هو الحال في العديد من الحالات الأخرى التي يقودها اليد الخفية لتعزيز الحد الذي كان لا جزء من نيته .

ثروة الأمم ، الكتاب الرابع ، الفصل

### :A Summary of Smith's Ideas "

ملخص أفكار سميث:

- a) .Smith believed in governments allowing people to trade freely
- b) Smith believed the more people were allowed to do what they were good at the more prosperity would be brought to the society
- c) He believed that by allowing economic activity to be free then an 'Invisible hand' would bring prosperity even to the poorer people in society
- أ- يعتقد من الحكومات تسمح للناس للتجارة بحرية.
- ب- وأن يسمح للناس ليقوموا بالأعمال الجيدة لأجل تحقيق الرخاء وتقدم المجتمع.
- ت- وأعرب عن اعتقاده بالسماح لهم بالنشاط الاقتصادي الحرة، ثم أن "اليد الخفية" ستجلب الرخاء حتى إلى الناس الأشد فقراً في المجتمع.

### Economic Rise of Britain and then America

ارتفاع الاقتصاد البريطاني ومن ثم أمريكا

- a) Because of Smith's theories belief in government control of the economy became less in Britain in the late 18th century. During the Industrial Revolution, Britain embraced free trade and Smith's ideas, and via the British Empire, used its power to spread a liberal economic model around the world, with open markets, and barrier free domestic and international trade
- b) Britain as well as taking control of new territories, developed an enormous economic and financial power in independent countries, especially in Latin America and Asia. It lent money, built railways, and engaged in trade. The Great London Exhibition of 1851 clearly demonstrated Britain's dominance in engineering, communications and industry; that lasted until the rise of the United States and Germany in the 1890s

- أ- أصبحت السيطرة على الاقتصاد بسبب الإيمان بنظريات سميث في الحكومة أقل في بريطانيا في أواخر القرن الثامن عشر.
- ب- أثناء الثورة الصناعية، تبنت التجارة الحرة أفكار سميث في بريطانيا، وعبر الإمبراطورية البريطانية، التي تستخدم قوتها لتنتشر نموذج اقتصادي ليبرالي للعالم، مع فتح الأسواق، والتجارة المحلية والدولية الحرة.
- ب- بريطانيا، فضلاً عن سيطرتها على الأراض الجديدة، وضعت قوة اقتصادية ومالية هائلة في البلدان المستقلة، لا سيما في أمريكا اللاتينية وآسيا.

إقتضت المال، وبنيت السكك الحديدية، وعملت في مجال التجارة

هيمنة بريطانيا في الهندسة والاتصالات والصناعة: التي استمرت حتى أرتفاع الولايات المتحدة وألمانيا في ١٨٩٠

2nd Assignments-Questions

:Answer these questions with a sentence

- ؟Why do we talk about Great Britain from the beginning of the 18th Century
- ؟What are two important ideas of Liberalism
- ؟Who did John Locke think should obey the Law
- ؟Did Adam Smith think that the government should control the economy
- How did Adam Smith believe the poorer people would be helped in a free market ؟economy

إضافات شرح الدكتور جاك

المحاضرة الرابعة..

Adam smith .scottish moral philosopher and economist ( modern

\* economic )d

اسكوتلندي مفكر اخلاقي و تجاري " التجارة الحضارية"

Capitalism , Controlled by private owners " the producers and

\* consumer decide prices of goods "a

الرأس مالية البائع والمشتري يحددون الربح في البيعة

\* Free market

سوق غير مراقب من قبل الحكومة ماتفرض فيها بضاعة على الشعب

Lecture5

Romanticism: William Wordsworth and the Lake Poets:

ويليام ووردوز وورث وبحيرة الشعر:

الرومانسية: Romanticism

نقاط أساسية للأخذ بعين الإعتبار: Major points to consider pre-lecture

By the end of the 18th Century Britain was starting to see the beginning of the .a  
.Industrial revolution

This was causing changes in the countryside as there were more factories and .b  
.buildings

Some people wanted to reject modern life and celebrate the beauty of nature and .c  
.the human spirit. These were the Romantic poets

- أ- في نهاية القرن ١٨ بريطانيا كانت رؤية بريطانيا لبداية الثورة الصناعية  
ب- سبب ذلك تغير أفي نواحي الدولة وازدادت المصانع والمباني  
ت- بعض الناس رفضوا مواكبة تطور الحياة واحتفوا بجمال الطبيعة والروح البشرية. لذلك كانوا شعراء رومانسيين

### The Romantic Poets

### الشعراء الرومانسيين

A movement of poetry in late 18th .a

Century/early 19th Century Britain celebrated  
the beauty of nature and the pure human  
spirit

They were against the Enlightenment ideas of .b  
.empiricism and human reason

The British Romantic poets were the most .c  
famous part of a movement that was all over  
..Europe and in all the arts

- أ- حركة الشعراء في أواخر القرن ١٨ بداية القرن ١٩ في  
بريطانيا احتفلوا بجمال الطبيعة والروح النقية للبشرية  
ب- كانوا ضد أفكار التنوير وتجربة العقل البشري  
ت- الشعراء الرومانسيون البريطانيون كانوا الحركة الأشهر في  
جميع أنحاء أوروبا وفي كل الفنون

### William Wordsworth

#### ويليام وورث وورث

- William Wordsworth (7 April 1770 – 23 April 1850) was a major English Romantic poet.
- Famous for his poems about the English countryside.
- Lived in the 'Lake District' and was an important 'Lake Poet.'
- Wrote many famous poems including; the Prelude, the Lucy Poems. , Lyrical Ballads and Laodamia.
- Seen as one of the greatest poets in the English language

ويليام وورث وورث (٧ أبريل ١٧٧٠ - ٢٣ أبريل ١٨٥٠) كان الشاعر الرئيسي للرومانسية  
أشتهر بقصائده عن الريف الإنجليزي  
عاش في منطقة البحيرة وكانت مهمة "بحيرة الشاعر".  
كتب كثيراً من القصائد المشهورة ومن ضمنها: المقدمة الموسيقية، قصائد لوسي، أغنيات غنائية ولاوداميا  
تري واحدة من أعظم القصائد في اللغة الإنجليزية

### The Lake Poets

#### قصائد البحيرة

- a. The Lake Poets are a group of English poets who all lived in the Lake District of England at the turn of the nineteenth century.
- b. The three main figures of what has become known as the Lake School are William Wordsworth, Samuel Taylor Coleridge, and Robert Southey.

- c. The Lake District of North Western England is a very beautiful area with deep lakes surrounded by mountains.

أ- قصائد البحيرة مجموعة من القصائد لكل من عاشوا في منطقة البحيرات في إنجلترا في فترة التحول في القرن 19.  
ب- الشخصيات الرئيسية الثلاثة لما يعرف بمدرسة البحيرة: ويليام ووردز وورث، صامويل تايلور كوليردج، روبرت سوثي  
ت- منطقة البحيرة في الشمال الشرقي من إنجلترا منطقة جميلة جدا ببحيراتها العميقة المحاطة بالجبال

### The Daffodils

#### الزرعس

- a. One of the most famous poems in the English language.  
b. It is often called 'I wandered lonely as a cloud.'  
c. A daffodil is a beautiful flower that appears in great numbers in late spring in the UK.  
d. I recommend that you take a look at a picture of some daffodils and some pictures of the Lake District before we start looking at the poem.

أ- هي واحدة من أشهر القصائد في اللغة الإنجليزية.  
ب- أحيانا تسمى تجولت وحيدا كالسحاب؛  
ت- الزرعس زهرة جميلة تظهر بعدد كثير في أواخر الربيع في إنجلترا.  
ث- أنا أوصي بأن تلقي نظره علي صورة من بعض الزرعس وبعض الصور لمنطقة البحيرة قبل أن نبدأ في القصيدة.

### The Daffodils

I wandered lonely as a cloud  
That floats on high o'er vales and hills,  
When all at once I saw a crowd,  
A host, of golden daffodils;  
Beside the lake, beneath the trees,  
Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine  
And twinkle on the milky way,  
They stretched in never-ending line  
Along the margin of a bay:  
Ten thousand saw I at a glance,  
Tossing their heads in sprightly dance.  
The waves beside them danced; but they  
Out-did the sparkling waves in glee:  
A poet could not but be gay,  
In such a jocund company:  
I gazed--and gazed--but little thought  
What wealth the show to me had brought:

For oft, when on my couch I lie  
In vacant or in pensive mood,  
They flash upon that inward eye  
Which is the bliss of solitude  
; And dances with the daffodils.  
And then my heart with pleasure fills,

! كنتُ أهيم وحيدا كسحابة  
! تعلق فوق النلال والأودية  
! عندما فجأة وجدت جماعة  
من زهور الزرعس الذهبية  
! جوار البحيرة وتحت الشجر  
! تغنى مع النسيم وتراقص الوتر  
!.

! مثل نجوم السماء اللامعات



! تمتدُّ بلا نهاية تلك الزهور  
! على حافة البحيرة تبدو فانتات  
! فى لمحّة رأيت آلاف فى سرور  
! على شاطئىء النهر كانت متناثرة  
! تهز رؤوسها فى رقصة ساحرة  
..!

! جوارهم يتراقص الموج فى مرح  
! لكن زهورَ النرجس فاقت الموج سعادة  
! والشاعر هنا لا يقدر إلا أن يغرق فى الفرح  
! مع هذه الصحبة الميادة  
! نظرت ونظرت ولكنى أدركت الآن  
! سرورٌ ملاً قلبى ومن النشوة فرحان  
..!

! مرارا عندما أرقُد فى فراشى  
! تنازعنى أفكارٌ عنيدة  
! فى فراغ أو بأوقات عصبية  
! تلوحُ فى خاطرى صحبة النرجس السعيدة  
! فتكونُ سميرى فى الأوقات الحزينة  
! وتملاً قلبى بالسعادة والسرور

ويرقص قلبى طربا مع تلك الزهور.

إضافات الدكتور بالمحاضرة المسجلة

قصيدة النرجس

four stanzas

line و ٦

rhyme scheme الرابم سكيم

( ABABCC )

تجولت وحيدا كسحابة ( I Wandered Lonely as a Cloud ) : أسماء أخرى للقصيدة

lyrical قصيدة غنائية

The rhyme scheme of “ Daffodils is .....

A- AABDD

B- AABCC

C- AABCBC

D- ABABCC)

2- After leaving the scene and returning back to his ordinary life,

Wordsworth ..... the beautiful sight of the flowers.

وبعد أن ترك الدكان وعاد مرة أخرى إلى حياته العادية، وردزورث ..... على مرأى من الزهور الجميلة.

A- recollected

تذكرا

B- forgot

نسى

C- disregard

تجاهل

D- overlooked

غفل

Conclusion:

خاتمة

• Try to find some pictures of the British countryside and try to imagine why so many poets write about it.

حاول أن تجد بعض الصور للريف البريطاني وخمن لماذا كثير من الشعراء كتبوا عنه

بعض الإضافات للدكتور جاك

: المحاضرة الخامسة

كل شيء ذكره يعني ما اضاف شيء الا في الشعر حق ويليام وردزورث

William Wordsworth ,the lake poets

:اقتباس

Some people wanted to reject modern life and celebrate the beauty of nature and •  
.the human spirit. These were the Romantic poets

مجموعة من الناس رفضوا الحياة العصرية وتحتفل بجمال الطبيعة وروح الانسان

هؤلاء يسمون شعراء الرومانسية

وشعراء\* Lake poets : هم مجموعة من الشعراء يتجمعون لالقاء الشعر من مدينة Lake district تقع في

.. شمال غرب انجلترا

\* Daffodils في بالاصل وردة تنبت في نهاية الربيع وفي فصل الصيف

تكون باعداد كبيره

\* The Daffodils lyrical poem .. it has beauty of the words themself

شعر الدافوديلز مافيها استعارات ولاشيء شعر " lyrical = كلامي " لجمال الكلمات

bliss = extreme joy \* شعور بفرحة عارمة

تناغم بسيط ف الشعر اللي في السطر الاول والثالث والرابع والثاني ..آلخ

### Romanticism: William Blake and the Industrial Revolution

الرومانسية: ويليام بليك والثورة الصناعية:

#### Romanticism:

Major points to consider pre-lecture:

نقاط أساسية للأخذ بعين الإعتبار:

- By the end of the 18<sup>th</sup> Century Britain was starting to see the beginning of the Industrial revolution.
- This was causing changes in the countryside as there were more factories and buildings.
- Some people wanted to reject modern life and celebrate the beauty of nature and the human spirit. These were the Romantic poets.

- في نهاية القرن ١٨ كانت رؤية بريطانيا لبدية الثورة الصناعية
- سبب ذلك تغيرات في نواحي الدولة وازدادت المصانع والمباني
- بعض الناس رفضوا ما اكبته تطور الحياة واحتفلوا بجمال الطبيعة والروح البشرية. لذلك كان هناك شعراء رومانسيين

**William Blake**

ويليام بليك

- William Blake (28 November 1757 – 12 August 1827) was an English poet, painter and printmaker.
- He wasn't famous during his lifetime and died very poor.
- He hated the effect that the Industrial Revolution was having on the life and people of Britain.
- Was a great painter, as well as poet.

- أ- ويليام بليك (28 نوفمبر 1757-12 أغسطس 1827) كان شاعر إنجليزي، رسام وصانع طباعة
- ب- لم يكن مشهوراً أيام حياته ومات فقيراً
- ت- كان كارهاً لتأثير الثورة الصناعية على الحياة والناس في بريطانيا
- ث- كان رساماً عظيماً بالإضافة لكونه شاعراً

### The Industrial Revolution

#### الثورة الصناعية

- The Industrial Revolution was the transition to new manufacturing processes in the period from about 1760 to sometime between 1820 and 1840.
- It began in Great Britain and within a few decades had spread to Western Europe and the United States.
- The Industrial Revolution marks a major turning point in history; almost every aspect of daily life was influenced in some way.
- In particular, average income and population began to exhibit unprecedented sustained growth.

- أ- الثورة الصناعية كانت التحول الي عمليات التطور من الفترة حوالي 1760 إلى ما بين 1820 و 1840
- ب- بدأت في بريطانيا العظمى وخلال عقود قليلة انتشرت إلى شرق أوروبا والولايات المتحدة
- ت- الثورة الصناعية تمثل نقطة تحول في التاريخ: تقريباً كل جانب من الحياة اليومية تأثر بطريقة ما
- ث- خاصة معدل الدخل والنمو السكاني وبدأ يحمل نمواً لا مثيل له

### **Negative points**

#### **النقاط السلبية:**

- Industrialization led to the creation of the factory.
- The factory system contributed to the growth of urban areas, as large numbers of workers migrated into the cities in search of employment in the factories.
- Child labor had existed before the Industrial Revolution, but with the increase in population and education it became more visible. Many children were forced to work in relatively bad conditions for much lower pay than their elders.

- أ- ولقد أدت حركة التصنيع إلى ظهور المصانع
- ب- نظام المصنع ساهم في نمو المناطق الحضرية، عدد كبير من العمال هاجروا للمدن بحثاً عن العمل في المصانع
- ت- عمالة الأطفال وجدت قبل الثورة الصناعية لكن مع زيادة الكثافة السكانية والتعليم أصبحت متوفرة بكثر. كثير من الأطفال أُجبروا على العمل تحت ظروف قاسية مع أجور أقل من البالغين

### **Blake and the Romantic's view of the Industrial Revolution**

#### **بليك وجهة نظر الرومانسية من الثورة الصناعية**

- The Romantic poet's hated the way Industrialization was changing the British landscape and often focused on the beauties of the English countryside that they thought was being threatened.
- They also thought that the atmosphere in the cities and things like child labour were damaging the human spirit and wanted to return to the pre-industrial revolution rural ideal.

- C. Blake, especially saw and portrayed the Industrial Revolution with very strong and dark images that showed how he felt that the machines were destroying both nature and man.

- أ- الشاعر الرومانسي يكره طريقة التصنيع وغيرت الطبيعة وغالباً أثرت علي جمال الريف الإنجليزي وكانت يعتقدون بأنه مهدد  
ب- هم أيضاً يعتقدون بأن الغلاف الجوي بالمدن والأشياء مثل عمالة الأطفال فهي تدمر الروح البشرية وترجعك للوراء لما قبل الثورة الصناعية  
ت- بليك في تصويره الخاص رأي بأن الثورة الصناعية بالظلام الحالك وعرض كيف أن الآلات دمرت كلاً من الإنسان والطبيعة

### The Tyger

- A. A poem in Blake's great work of poetry: 'Songs of Innocence and Experience.'  
B. It is called the 'most famous of his works'.  
C. It is a classic of English poetry.  
D. Many people have different ideas about what it is about.  
E. Many see it as a large metaphor for the Industrial Revolution.  
F. The imagery is of a Tiger that is powerful and terrible like the Industrial Revolution.  
G. Tyger is an 18<sup>th</sup> Century spelling of the modern world tiger.

- أ- قصيدة من أعمال بليك العظيمة: أغاني البراءة والخبرة  
ب- تعد من أشهر أعماله  
ت- تعد من الشعر الإنجليزي الكلاسيكي  
ث- كثير من الناس لديهم أفكار مختلفة عن ماذا تدور هي  
ج- كثير يراها بأنها مجاز كبير للثورة الصناعية  
ح- الخيال عن نمر مخيف وقوي مثل الثورة الصناعية  
خ- نمر القرن ١٨ يتحدث عن نمر العالم الحديث

### The Tyger

Tyger Tyger, burning bright,  
In the forests of the night;  
What immortal hand or eye,  
Could frame thy fearful symmetry?

In what distant deeps or skies.  
Burnt the fire of thine eyes?  
On what wings dare he aspire?  
What the hand, dare seize the fire?

And what shoulder, & what art,  
Could twist the sinews of thy heart?  
And when thy heart began to beat,  
What dread hand? & what dread feet?

### The Tyger

What the hammer? what the chain,  
In what furnace was thy brain?  
What the anvil? what dread grasp,  
Dare its deadly terrors clasp!

When the stars threw down their spears  
And water'd heaven with their tears:  
Did he smile his work to see?  
Did he who made the Lamb make thee?

Tyger Tyger burning bright,  
In the forests of the night:  
What immortal hand or eye,  
Dare frame thy fearful symmetry?

النمرُ ! النمرُ ! أيها القط البري

يا من تشتعلُ بهاءً

في الغابات الليلية

أي أيدٍ وعيونٍ أبدية

شكلت هذا الجمال البري

في عذوبةٍ وعفويةٍ ؟

!

من أشعلَ النارَ

في تلك العيون العسلية ؟

وبأي أعماقٍ أو سماواتٍ علوية

شكلت هذا الجمال

وأي جناحٍ يجرؤُ أن يتمنى أو يختار

وأي يدٍ يمكنها أن تصطاد النار ؟

!

أي قدرةٍ أو أي مهارة

خلقت تلك الثنايا

وزرعت فيك الجسارة

عندما يبدأ قلبك في الهجوم

بمخلبٍ قويٍ ويدٍ من حديد

كالمطرقة أو سلاسل الفولاذ المتينة

تقبض على الفريسة المسكينة

بإرادةٍ صلبةٍ وقوةٍ شكيمة

!

عندما ترسلُ النجوم أشعتها الذهبية

وتروي السماء الأرضَ بدموعها الندية

هل يشعر بالسعادة من خلق هذا الصنيع ؟

هل من خلقك هو الذي خلق الحمل الوديع ؟

!

النمرُ ! النمرُ ! أيها القط البري

يا من تشتعلُ بهاءً

في الغابات الليلية

أي أيدٍ وعيونٍ أبدية

شكلت هذا الجمال البري

في عذوبةٍ وعفويةٍ ؟

### 3<sup>rd</sup> Assignment

1. The Romantic poets wanted a more:

- rural life b. urban life c. modern life

2. William Wordsworth lived in the:

- a. 16<sup>th</sup> Century b. 18<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup> Century c. 20<sup>th</sup> Century

3. The 'Lake District' is in:

- Scotland b. England c. Wales

4. William Blake was also a great:

- singer b. painter c. politician

5. The Industrial Revolution in England led to more \_\_\_\_\_:

- a. farms b. factories c. shops

## Lecture7

### : Jane Austen and the British class system

#### جين أوستون والنظام الطبقي البريطاني

Major points to consider pre-lecture:

نقاط أساسية للأخذ بعين الإعتبار:

- Before the start of the Industrial revolution money was in the hands of the rural aristocracy and established merchant families.
  - The Industrial revolution caused new sources of wealth to emerge.
  - Many new families tried to imitate the behavior of the old rural aristocracy.
- قبل بداية الثورة الصناعية المال كان بأيدي الأرستقراطية الريفية ورسخ لأسر غنية أ-  
الثورة الصناعية سبب مصدر جديد للثورة ب-  
كثير من العائلات الجديدة حاولت أن تحاكي سلوك الأرستقراطية الريفية ت-

### The British Class System

#### النظام الطبقي البريطاني

- The 'class system' is very important in understanding British culture.
  - Traditionally, there are three classes: the upper classes, the middle classes and the working classes.
  - There is also an important distinction between the upper and lower middle classes and the upper and lower working classes.
  - This influences a person's name, accent, clothing and manner.
- أ- النظام الطبقي مهم جدا لفهم الثقافة البريطانية  
ب- تقليدياً: هناك ثلاث طبقات: الطبقة العليا، الطبقة الوسطى، الطبقة العاملة  
ت- يوجد أيضاً اختلاف مهم بين الطبقات العليا والأقل من المتوسطة وكذلك بالنسبة لطبقات العمال  
ث- ذلك يؤثر علي اسم وحساب وملابس الشخص

### 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Century Upper Class Etiquette

#### آداب الطبقة العليا في القرنين ١٨-١٩

- Many writers in this era talked about the life and etiquette of the upper classes.
  - Etiquette is the rules of how people should behave in a particular social situation.
  - Novels of this era are often about how the upper classes and middle classes interact.
  - There are many novels of this era that are about people from lower classes 'social climbing' in good and bad ways.
- أ- كثير من الكتاب تحدثوا عن حياة وآداب الطبقة الوسطى  
ب- الآداب هي القواعد التي تحكم مواقف الحياة الإجتماعية  
ت- الروايات في هذا العصر غالبا ماتكون عن كيفية التفاعل بين الطبقات العليا والوسطى  
ث- توجد العديد من الروايات عن الناس من الطبقات الدنيا "التسلق الإجتماعي" في طرق جيدة وسيئة

### Georgian England

#### إنجلترا الجورجية

- A. The period of time from 1714 to 1837 is called the 'Georgian Era' because it is the time of the reign of George I, George II, George III and George IV.
- B. It was a time of great stability, growth and change in British society.
- C. It was the time of the Industrial revolution and the Romantic poets, as well as many famous writers, including Jane Austen.
- D. There were also many famous painters in this era including; John Constable, Thomas Gainsborough and Sir Joshua Reynolds.
- E. Nowadays we talk about 'Georgian Architecture' meaning a particular way of building houses, especially among the upper classes.

- أ- الفترة الزمنية من ١٧١٤ إلى ١٨٣٧ تسمى "الحقبة الجورجية" لأنه كان وقت حكم جورج الأول والثاني والثالث والرابع
- ب- كان وقت الثورة الصناعية والشعر الرومانسي وكان هناك كتاب مشهورين منهم جين أوستن
- ت- كان هناك كثير من الرسامين المشهورين في تلك الحقبة منهم: جون كونستابل، توماس غينزبرو، والسيد جوشوا رينولدز
- ث- في وقتنا الحالي نحن نتكلم عن "الهندسة المعمارية الجورجية" نعني بذلك الطرق الخاصة لبناء المنازل خاصة للطبقات العليا

## Jane Austen

### جين أوستن

- A. Jane Austen (16 December 1775 – 18 July 1817) was an English novelist whose wrote works of romantic fiction.
- B. They were mainly set among the landed gentry of Georgian England.
- C. The landed gentry were a branch of the English upper classes that lived on inherited wealth from ownership of land.
- D. Jane Austen is one of the most loved novelists in the English language.
- E. She is famous for Pride and Prejudice, Sense and Sensibility, Mansfield Park, Emma, Northanger Abbey and Persuasion.

جين أوستن (١٦ ديسمبر ١٧٧٥-١٨ يوليو ١٨١٧) كان روائي إنجليزي وكتابتها كانت في أعمال الخيال الرومانسي وضعت أساسا للحد من هبوط النبلاء في إنجلترا الجورجية النبلاء فرع من الطبقة العليا التي عاشت علي الثورة الموروثة من الأراضي المملوكة جين أوستن واحد من الروائين الأكثر شعبية في اللغة الإنجليزية إنها مشهورة بالإعزاز والتحمل، الشعور والعاطفة، الأفتاع.

## Pride and Prejudice

### كبرياء وتحامل

- A. About the universal themes of love and marriage.
- B. The main characters are Mr Darcy and Elizabeth Bennet who overcome their pride and prejudice against each other to admit their love and get married.
- C. The novel explores themes like social class, the role of women and upper class hypocrisy.
- D. There was a TV version released in 1995 that became very popular all over the world.
- E. The 2005 film version which starred Keira Knightley and Matthew Macfayden brought the story to a new generation.

- أ- عن مواضيع الحب والزواج
- ب- الشخصيات الرئيسية السيد دارسي واليزابيث بينيت الذين تغلبوا علي كبريائهم وتحاملهم ضد بعضهم واعترا فهم بجبههم ومن ثم تزوجوا
- ت- الرواية تناولت موضوعات مثل الطبقات الاجتماعية، حكم المرأة ونفاق الطبقة العليا
- ث- كان هناك نسخة تلفزيون أصدرت عام ١٩٩٥ وأصبحت أكثر شعبية حول العالم

إصدار فيلم ٢٠٠٥ وكانت بطولته فيه كيرا نايتلي وماثيو ماكفايدن جلبت القصة للناشئين الجدد -ج-

## Pride and Prejudice

“It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.”

-The famous opening sentence of ‘Pride and Prejudice’.

“Vanity and pride are different things, though the words are often used synonymously. A person may be proud without being vain. Pride relates more to our opinion of ourselves, vanity to what we would have others think of us.”

-An example of Jane Austen’s social observation and Elizabeth’s cleverness.

“A lady's imagination is very rapid; it jumps from admiration to love, from love to matrimony in a moment.”

-An example of some of the subtle humour of the novel.

إنها الحقيقة المعترف بها عالمياً، إنه الرجل العازب، امتلك ثروة جيدة فمن الواجب انه يريد له زوجة " الجملة الافتتاحية الشهيرة "كبرياء وتحامل" الغرور والكبرياء أشياء مختلفة علي الرغم من انهم يستخدموا لنفس الترادف. قد يكون شخص فخور بدون أن تذهب سدي، ففتخر برأينا ونتمسك به أكثر والغرور عما يفكر به الآخرين. مثال للمراقبة الإجتماعية: جين أستن وذكاء اليزابيث. خيال السيدة سريع جداً: يقفز من الإعجاب للحب ومن الحب للزواج في لحظة. مثال لبعض من الفكاهة الخفية في الرواية.

## Pride and Prejudice

“For what do we live, but to make sport for our neighbors, and laugh at them in our turn?”

-An example of Jane Austen’s observation of upper class life.

“Till this moment I never knew myself.”

-An important line in the novel which has a lot of exploration of the character’s psychology.

“We are all fools in love”

- One of Jane Austen’s observations on love.

لماذا نعيش، هل جعل الرياضة لجيراننا والضحك عليهم بدورنا؟ مثال من مراقبة جين أستن لحياة الطبقة العليا. حتى هذه اللحظة لم أعرف نفسي. سطر مهم في الرواية لديه الكثير من اكتشاف الشخصية لعلم النفس "كلنا تقع في الحب" واحدة من ملاحظات جون في الحب

## Pride and Prejudice



The story ends happily with the two characters admitting their love for each other and Elizabeth agreeing to marry Darcy.

“You were disgusted with the women who were always speaking and looking, and thinking for your approbation alone. I roused, and interested you, because I was so unlike them.”

-One of the reasons Darcy chose Elizabeth.

Social Class-A question to think about

Think about famous British people that you know.



What social class do you think they are from?

What social class are, for example; Wayne Rooney, The Queen or David Beckham from?

Why do you think that?

القصة تنتهي بسعادة شخصيتين واعترافهم بحبهم لبعضهم البعض وموافقة إليزابيث علي الزواج من دارسي "أنتِ تشمئزين من النساء اللاتي كانوا دائما يتحدثون وينظرون ويفكرون بي. أنا مستيقظ ومهتم بك، لأنني لم أكن احبهم واحد من أسباب إختيار دارسي لإليزابيث: الطبقة الإجتماعية: سؤال للتفكير حوله:  
فكر عن أشهر البريطانيين الذين تعرفهم؟  
ماهي الطبقة الإجتماعية هل تعتقد أنهم منهم؟  
ماهي الطبقة الإجتماعية، علي سبيل المثال: واين روني، الملكة أو ديفيد بيكهام؟  
لماذا تعتقد ذلك؟

## Lecture 8

### Charles Dickens and Victorian London-A Tale of Two Cities

#### تشارلز ديكنز وفكتوريا لندن – حكاية مدينتين

Major points to consider pre-lecture:

- By the middle of the 19<sup>th</sup> Century, Britain was the major, undisputed world power.
- London, its capital, was by this time the largest and greatest city on the planet.
- The French Revolution of 1789 was an event that shocked Europe and showed the gap between British and French culture.

نقاط أساسية للأخذ بعين الإعتبار:

- في منتصف القرن 19 كانت بريطانيا القوة العظمي في العالم
- لندن كانت العاصمة كانت في هذا الوقت أكبر وأعظم مدينة علي الكوكب
- الثورة الفرنسية 1789 كانت حدث هز أوروبا وأظهر الفجوة بين الثقافة البريطانية والفرنسية.

## The Victorian Age

### العصر الفيكتوري

- The Victorian Era (or age) was named after Queen Victoria who reigned from 1837 to 1901.
- Her rule is often seen as a 'Golden Age' for Britain and the British Empire and she is seen as one of Britain's greatest Monarchs (Kings or Queens).
- Because of the effect of population growth it was a time of difficulty for the poor, especially the poor of the cities.

- الحقبة الفيكتورية: كانت تسمى بعد الملكة فيكتوريا التي حكمت من 1837 إلى 1901
- حكمها كان يعتبر بالعصر الذهبي لبريطانيا والإمبراطورية البريطانية وكانت تعد واحدة من أعظم ملكات العرش ببريطانيا
- بسبب تأثير النمو السكاني كان وقتاً صعباً للفقراء وخاصة المدن الفقيرة

## Victorian London

### فيكتوريا لندن

- Victorian London was the center of a great empire and so there were many rich people in the city.
- England's population grew in the Victorian age from 17 to 31 million.

- C. The effect of this was overcrowding, especially in London.  
D. The poor areas of Victorian London were famous for their poverty, social problems and crime.

- أ- فيكتوريا لندن كانت مركز عظيم للإمبراطورية وكان هناك الكثير من الناس الغنية في المدينة  
ب- النمو السكاني في إنجلترا نما في العصر الفيكتوري من ١٧ مليون إلى ٣١ مليون  
ت- تأثير ذلك كان على الضوضاء وخاصة في لندن  
ث- المناطق الفقيرة في فيكتوريا لندن كانت مشهورة بفقرها، المشاكل الإجتماعية والجرائم

## Charles Dickens

### تشارلز ديكنز

- A. Charles Dickens 7th February 1812 – 9th June 1870 was an English novelist.  
B. He created some of the world's most memorable fictional characters like Scrooge and Oliver Twist.  
C. Is generally regarded as the greatest novelist of the Victorian period and his name is used to describe the period. We talk of 'Dickensian London' or we talk of a 'Dickensian Scene' to describe a situation of great poverty.  
D. Famous for his powerful descriptions.  
E. Some of his famous novels include: 'A Christmas Carol', 'Oliver Twist' and 'Great Expectations'.

- أ- تشارلز ديكنز (٧ فبراير ١٨١٢ - ٩ يونيو ١٨٧٠) كان روائي إنجليزي  
ب- خلق بعض الشخصيات الخيالية في العالم مثل البخيل وأوليفر تويست  
ت- يعد من أعظم الروائيين في الحقبة الفيكتورية وأسمه استخدم لوصف تلك الفترة. نحن نتحدث عن لندن  
ث- الديكنزية أو مشهد ديكنز لوصف حاله الفقر الشديد  
ج- عرف بوصفه القوي  
د- بعض من أشهر رواياته تحتوي: كريستماس كارول، أوليفر تويست وتوقعات عظيمة

## Charles Dickens

### تشارلز ديكنز

- A. He was from a poor background and had to work in a factory as a child worker because his father went to prison because he owed money.  
B. He was a social critic, and tried to show people about how difficult life was for the poor during this time.  
C. A lot of his books describe the terrible life of the British lower classes.  
D. However, he believed in slow change, and was against revolutionary ideas that would damage society

- أ- هو كان من خلفية فقيرة وعمل في مصنع كطفل عامل لان والده سجن بسبب الديون  
ب- كان ناقدا اجتماعيا وحاول أن يبين للناس كيف أن الحياة صعبة للفقراء في ذلك الوقت  
ت- كثير من كتبه وصفت الحياة الإضطرابية للبريطانيين من الطبقة الدنيا  
ث- لكن، هو آمن بالتغيير البطيء وكان ضد الأفكار الثورية التي تدمر المجتمع

## A Tale of Two Cities

### حكاية المدينتين

- A. A Tale of Two Cities (1859) is a novel by Charles Dickens, set in London and Paris before and during the French Revolution.

- B. It has sold over two hundred million copies.  
 C. It is one of the most famous fictional works in history.  
 D. It talks about the brutality and violence of France before the revolution and then talks about the how the revolutionaries become just as brutal and violent after the revolution.  
 E. Though it shows the injustice of both French and British society, the book's message is that revolution isn't a good thing.

أ- حكاية المدينتين (١٨٥٩) رواية كتبها تشارلز ديكنز، في بريطانيا وباريس وأثناء الثورة الفرنسية  
 ب- بيع أكثر من مليون نسخة  
 ج- تعد واحدة من أكثر الأعمال الخيالية في التاريخ  
 د- تتحدث عن الوحشية والعنف في فرنسا قبل الثورة وبعد ذلك تتحدث عن الثوريين كيف أصبحوا أكثر وحشية وعنف بعد الثورة  
 هـ- لذلك تظهر ظلم المجتمع الفرنسي والبريطاني، رسالة الكتاب أن الثورة شيء ليس بجيد

## A Tale of Two Cities-Quotes

### اقتباسات من حكاية مدينتين

“It was the best of times, it was the worst of times, it was the age of wisdom, it was the age of foolishness, it was the epoch of belief, it was the epoch of incredulity, it was the season of light, it was the season of darkness, it was the spring of hope, it was the winter of despair.”

**The first sentence of the novel**

“There is prodigious strength in sorrow and despair.”

**Shows how Dickens respects and identifies with the poor**

“Think now and then that there is a man who would give his life, to keep a life you love beside you.”

**The words of Sydney Carton, giving a reason for sacrificing his life to save Charles Darnay**

A Tale of Two Cities-Quotes

“Death may beget life, but oppression can beget nothing other than itself.”

**An example of Dickens's and the general British hatred of oppression**

“Liberty, equality, fraternity, or death; - the last, much the easiest to bestow, O Guillotine!”

**An example of Dickens's attitude to the French Revolution**

“I see a beautiful city and a brilliant people rising from this abyss. I see the lives for which I lay down my life, peaceful, useful, prosperous and happy. I see that I hold a sanctuary in their hearts, and in the hearts of their descendants, generations hence. It is a far, far better thing that I do, than I have ever done; it is a far, far better rest that I go to than I have ever known.”

**Sydney Carton's last words in the book and maybe the message of the book**

## The 4<sup>th</sup> Assignment

1. The rules of how people should behave in a social situation are:

- politeness b. fun c. etiquette

2. The 'Georgian Era' was named after the \_\_\_\_\_ of the time:

- kings b. politicians c. poets

3. The main male character in 'Pride and Prejudice' is Mr.:

- Smith      b. Benet      c. Darcy
4. Charles Dickens was the greatest \_\_\_\_\_ of the Victorian age:
- poet      b. novelist      c. playwright
5. Sidney Carton's death at the end of 'A Tale of Two Cities' is an example of:
- a. revolution      b. insubordination      c. sacrifice

## Lecture 9

### George Washington and the American Declaration of Independence

#### جورج واشنطن والإعلان الإستقلالي لأمريكا

## The United States of America:

### الولايات المتحدة الأمريكية:

- A. 317 million population (3<sup>rd</sup> largest), by far the biggest English speaking country in the world.
- B. 4<sup>th</sup> largest country in the world by surface area.
- C. It is one of the world's most ethnically diverse and multicultural nations.
- D. The world's undisputed superpower.
- E. Major reason for the global dominance of the English language.
- أ- ٣١٧ مليون نسمة وثالث أكبر دولة في عدد السكان، وأكثر دولة تتحدث الإنجليزية بالعالم
- ب- رابع دولة في العالم من حيث المساحة
- ج- أكبر قوة عظمى بلا منازع
- د- السبب الرئيسي لهيمنة اللغة الإنجليزية عالمياً

## Points to consider pre-lecture

### نقاط للأخذ بعين الإعتبار

- A. In 1492 Cristopher Columbus discovered the American continent.
- B. English settlement on the eastern coast of America began with the Virginia Colony in 1607 and the Pilgrims' Plymouth Colony in 1620.
- C. Britain battled with France over America and Canada, but Britain established stronger colonies.
- D. The original people of America (the Indians) were being conquered and displaced.
- E. The British colonies were committed to freedom and self-governance.
- F. In 1776 the United States of America declared independence from Britain.
- أ- في ١٤٩٢ كريستوفر كولومبوس اكتشف قارة أمريكا
- ب- بدأ الاستيطان الإنجليزي للساحل الشرقي الأمريكي بمستعمرة فيرجينيا في العام ١٦٠٧ ومستعمرة بلجريمز -بليموث في العام ١٦٢٠
- ج- الشعب الأصلي لأمريكا (الهنود) تم غزوهم ونشردهم
- د- المستعمرات البريطانية كانت ملتزمة بالحرية والحكم الذاتي
- هـ- في ١٧٧٦ الولايات المتحدة الأمريكية أعلنت إستقلالها عن بريطانيا

## The American Revolutionary War

## حرب الثورة الأمريكية

- The American Revolutionary War (1775–1783), is sometimes called the American War of Independence
- Though other nations, especially the French were involved, it was mainly fought between the Americans and the British.
- In 1783, the Treaty of Paris ended the war and recognized the new country of the United States in most of the present day eastern United States of America.
- One of the main causes of the war was over taxation, as the British Empire was taxing the American Colony to finance its European wars.

- حرب الثورة الأمريكية (١٧٧٥-١٧٨٣) أحيانا تسمى حرب الإستقلال الأمريكي
- لذلك دول أخرى، خاصة الفرنسية شاركت، وخاضت بشكل أساسي بين الأمريكان والبريطانيين
- في ١٨٧٣ معاهدة باريس أنهت الحرب واعترفت بالدولة الجديدة للولايات المتحدة في الوقت الحاضر الولايات الأمريكية المتحدة الشرقية
- واحد من الأسباب الرئيسية للحرب كان علي الضرائب، كما كانت ضرائب الإمبراطورية البريطانية المستعمرة البريطانية لتمويل حروبها الأوربية

## George Washington

### جورج واشنطن

- George Washington was born in 1731 and died in 1799.
- He was the first President of the United States.
- He was President from 1789 to 1797.
- He was the Commander-in-Chief of the American army during the Revolutionary War.
- He is seen as a 'Founding Father' of the USA.
- He came from a wealthy, land owning background

- جورج واشنطن ولد في ١٧٣١ وتوفي في ١٧٩٩
- أول رئيس للولايات المتحدة
- كان رئيسا من ١٧٨٩ إلى ١٧٩٧
- كان القائد الأعلى للقوات الأمريكية أثناء حرب الثورة
- يعتبر "الأب المؤسس" للولايات المتحدة الأمريكية
- أني من خلفية ثرية من ملاك الأراضي

## The American Declaration of Independence

### الإعلان الأمريكي للإستقلال

- This was a document published by the Americans in 1776 while at war with the British that declared America to be an independent state.
- It is said to contain 'some of the best known sentences in the English Language'.
- It basically talks of the American's 'right' to independence and their 'right' to rebel against the British.
- John Adams and Thomas Jefferson were important in writing the document.
- It condemns both the British King George III and the British people.

- هذه الوثيقة نشرت بواسطة الأمريكان في ١٧٧٦ أثناء الحرب مع بريطانيا وأعلنت أمريكا كمنطقة مستقلة
- ويقال أنها تحتوي بعض من أفضل كلمات اللغة الإنجليزية المعروفة
- تتحدث بشكل أساسي عن حق الإستقلال للأمريكين وتمردهم ضد بريطانيا
- جون آدمز وتوماس جيفرسون كانوا مهمين في كتابة الوثيقة
- أدانت كلامن الملك البريطاني جورج الثالث والشعب البريطاني

## The American Declaration of Independence-Quotes

## أقتباسات من الإعلان الأمريكي للإستقلال

- A. 'We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness.' - famous second sentence of the Declaration.
- B. 'That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed, That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government' - an example of the very radical nature of the document.

- أ- نحن عقدنا تلك الحقائق لكي نكون واضحين من أنفسنا، بأن كل الرجال خلقوا متساويين ووهبوا من الخالق بعض الحقوق مثل الحياة، الحرية وتحقيق السعادة"الكلمة الثانية المشهورة من الإعلان"
- ب- لتأمين هذه الحقوق، وضعت الحكومات بين الرجال مستمدة قوتها من موافقة المحكومين عليهم، ذلك كلما أي شكل من أشكال الحكومة يصبح مدمرًا لغايات الشعب ومن حقهم أن يطالبوا بالتغيير "ذلك مثال من الوثيقة علي الطبيعة المتطرفة .

## The American Declaration of Independence-Quotes

- A. 'The history of the present King of Great Britain is a history of repeated injuries and usurpations, all having in direct object the establishment of an absolute Tyranny over these States. To prove this, let Facts be submitted to a candid world' – the Declaration's words against King George III.
- B. 'Nor have We been wanting in attentions to our British brethren. We have warned them from time to time of attempts by their legislature to extend an unwarrantable jurisdiction over us.' – The Declaration's words against the British Parliament and people

- تاريخ الملك الحالي لبريطانيا العظمي تاريخ من الإصابات المتكررة والإغتصابات، كل ذلك بمواضيع مباشرة بإنشاء الطغيان المطلق السائد علي تلك الدول .لتحسين ذلك دع الحقائق تتقدم إلي عالم صريح "كلمات الوثيقة ضد الملك جورج الثالث"
- نحن لانريد مساعدة من إخواننا البريطانيين لقد حذرناهم من وقت لآخر إثر محاولاتهم من جانب سلطنتهم لفرض سيطرتهم علينا"كلمات الإعلان ضد الشعب والبرلمان البريطاني

## The American Declaration of Independence-Quotes

- A. 'We, therefore, the Representatives of the United States of America..... appealing to the Supreme Judge of the world for the rectitude of our intentions, do..... and by Authority of the good People of these Colonies.....declare, That these united Colonies are.....Free and Independent States; that they are Absolved from all Allegiance to the British Crown, and that all political connection between them and the State of Great Britain, is and ought to be totally dissolved; and that as Free and Independent States, they have full Power to levy War, conclude Peace, contract Alliances, establish Commerce, and to do all other Acts and Things which Independent States may of right do' - the conclusion of the Declaration

- نحن بالتالي ممثلي الولايات المتحدة .نناشد القضاء الأعلي بالعالم لإستقامة نوايانا، وقيام تلك المستعمرات باعمال جيدة، تلك المستعمرات المتحدة حرة وولاية مستقلة:إنهم في حل للولاء للتاج البريطاني، وكل الإتصال السياسي بينهم وولاية بريطانيا العظمي، ومن الواجب حله بالكامل وأن الدول الحرة والمستقلة لديهم قوة كاملة لفرض الحروب وإبرام السلام وعقد التحالفات وتأسيس التجارة والقيام بكل الأعمال والأشياء الأخرى التي تعتمد علي الولايات المستقلة"خاتمة الإعلان"

# Final thoughts

## أفكار نهائية

- I hope you can see that the USA and Great Britain are two separate countries with a history of conflict.
- Also, despite the history of conflict we have become friends.
- We have the same language but very different cultures.
- We respect each other but also mock each other.

أ- أمل أن تكون رأيت كيف أن الولايات المتحدة وبريطانيا العظمي منفصلين بالصراع منذ تاريخ  
 أيضاً، بالرغم من تصارعهم لكنهم أصبحوا أصدقاء -ب  
 لدينا نفس اللغة لكن الثقافة تختلف -ت  
 نحن نحترم بعضنا البعض وكذلك أيضا نسخر من بعضنا -ث

# Lecture 10

## Abraham Lincoln, the Civil War and the Gettysburg Address

### إبراهام لنكولن والحرب الأهلية وجيتزبرج أدريس

## Points to consider pre-lecture:

نقاط أساسية بالمحاضرة:

- In 1492 Cristopher Columbus discovered the American continent.
- English settlement on the eastern coast of America began with the Virginia Colony in 1607 and the Pilgrims' Plymouth Colony in 1620.
- Britain battled with France over America and Canada, but Britain established stronger colonies.
- The original people of America (the Indians) were being conquered and displaced.
- The British colonies were committed to freedom and self-governance.
- In 1776 the United States of America declared independence from Britain.

في 1492 كريستوفر كولومبوس اكتشف قارة أمريكا -أ  
 بدأ الاستيطان الانجليزي للساحل الشرقي الأمريكي بمستعمرة فيرجينيا في العام 1607 ومستعمرة بلجريمز -ب  
 بليموث في العام 1620  
 الشعب الأصلي لأمريكا (الهنود) تم غزؤهم وتشريدتهم -ت  
 المستعمرات البريطانية كانت ملتزمة بالحرية والحكم الذاتي -ث  
 في 1776 الولايات المتحدة الأمريكية أعلنت إستقلالها عن بريطانيا -ج

## The USA between Independence and Civil War

### الولايات المتحدة بين الإستقلال والحرب الأهلية

- Between Independence and the Civil War 1783-1861, the USA expanded westward mainly through purchasing new land.
- The Americans fought a war against the British between 1812 and 1815 which the Americans won.
- The Native Americans (Indians) continued to be driven out of their settlements leading to a lot of death and misery.

- D. During this time American settlers pushed the 'American Frontier' westwards.  
E. It was a time of growth, expansion and developing economic strength.

أ- بين الأستقلال والحرب الأهلية ١٧٨٣-١٨٦١ الولايات المتحدة توسعت غربا بشكل رئيسي من خلال شراء الأراضي الجديدة  
ب- الأمريكيون حاربوا ضد البريطانيين من ١٨١٢ إلى ١٨١٥ وفاز الأمريكيون  
ت- الأمريكيون الأصليون (الهنود) وصلوا في الدفاع عن مستوطناتهم مما يؤدي إلي اليأس والموت  
ث- أثناء ذلك الوقت المستوطنين الأمريكيين تدافعوا إلي غرب الحدود الأمريكية  
ج- كان وقتا للنمو والتوسع وتطوير القوة الإقتصادية

# Slavery

## العبودية

- A. Slavery had been practiced in America since the days of the early British settlers.  
B. N America.  
C. 'All man are created equal' didn't extend to people of African origin and many of the 'Founding Fathers' of America were slave owners.  
D. In the early 19<sup>th</sup> Century a large 'abolitionist' movement started which was based in the North of the USA.  
E. 20% of the USA population were of African origin.  
F. The Southern states with their cotton-based economies relied on slavery, while the North, with its factory economy did not need slavery.

أ- مورست العبودية في أمريكا مبكر من أيام المستوطنين البريطانيين  
ب- أشتروا العبيد الأفارقة للعمل في مزارع السكر والقطن في البحر الكاريبي وأمريكا  
ت- جميع الرجال خلقوا متساويين "لم تمتد الي الناس ذات الأصل الأمريكي وكثير من المؤسسين الآباء لأمريكا كانوا ملاك العبيد  
ث- في بداية القرن ١٩ حركة ملغاة كبيرة بدأت والتي كان مقرها شمال الولايات المتحدة الأمريكية  
ج- ٢٠% من السكان الأمريكي كانوا من أصل أفريقي  
ح- الولايات الجنوبية اعتمدت في اقتصادها القائم علي القطن علي العبيد بينما كانت الشمال تعتمد علي المصانع وليس العبيد

## The American Civil War

### الحرب الأهلية الأمريكية

- A. Fought between 1861 and 1865 in the USA.  
B. Fought between the Unionists (the North) and the Confederates (the South).  
C. Slavery was a big issue especially the question of whether slavery should be legal in the new western states.  
D. It resulted in the death of 750,000 soldiers and an unknown amount of civilians.  
E. The Unionists (the forces of the North) won the war.  
F. As a result of the Unionist victory, slavery was abolished in the United States of America.

أ- كانت بين ١٨٦١-١٨٦٥ في أمريكا  
ب- بين الإتحاديين في الشمال والحلفاء في الجنوب  
ت- العبودية كانت قضية كبيرة وخاصة مسألة إذا كان ينبغي قانونا جديدا للعبودية بالدول الغربية الجديدة  
ث- أسفرت عن مقتل ٧٥٠ ألف جندي وعدد غير معروف من المدنيين  
ج- الإتحاديين (قوة الشمال) كسبوا المعركة  
ح- ونتيجة لإنصار الإتحاديين ألغيت العبودية في الولايات المتحدة



# Abraham Lincoln

## إبراهام لينكولن

- A. Was born in 1809 and was assassinated in 1865.
- B. Became president of the USA in March 1861.
- C. His election as President started the American Civil War because he was well known for being anti-slavery.
- D. He was born into a poor family in the Western Frontier of the USA.
- E. He educated himself and became a lawyer.
- F. Seen by many as the greatest American President.
- G. Led the North to victory in the Civil War.
- H. Was assassinated by a Southern supporter in a theatre in April 1865

- أ- ولد في ١٨٠٩ و اغتيل عام ١٨٦٥
- ب- أصبح رئيساً لأمريكا في مارس ١٨٦١
- ج- إنتخابه كرئيس كان بداية للحرب الأهلية لأنه عرف بمكافحته للعبودية
- د- ولد في عائلة فقيرة في الحدود الغربية للولايات المتحدة الأمريكية
- هـ- علم نفسه وأصبح محامياً
- و- يراه الكثير بأنه أعظم رئيس أمريكي
- ز- قاد الشمال إلى الإنتصار في الحرب الأهلية
- ح- اغتيل علي يد أحد أنصار الجنوب في أحد المسارح في أبريل ١٨٦٥

## The Gettysburg Address

- A. One of the best known speeches in American history.
- B. Lincoln made the speech on November 19<sup>th</sup> 1863 at the opening of a graveyard for soldiers at the sight of a large Civil War bat Gettysburg in Pennsylvania.
- C. The speech was between two and three minutes.
- D. He made the speech in the middle of the American Civil War and it provided a lot of inspiration for the Unionists

- أ- واحد من أشهر الخطب في تاريخ أمريكا
- ب- لينكولن أدلى بالخطبة في ١٩ نوفمبر ١٨٦٣ في افتتاح علي مرأي من الجنود أثناء معركة الحرب الأهلية، جيتسبرج في بنسلفانيا
- ج- الكلام كان بين دقيقتين أو ثلاث دقائق
- د- أدلى بالكلام في منتصف الحرب الأهلية وقد مدت الكثير من الإلهام للإتحاديين

## The Gettysburg Address

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent a new nation, conceived in liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure. We are met on a great battlefield of that war. We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

قبل سبع سنوات أباننا جلبت عليها في هذه القارة أمة جديدة ولدت في الحرية ومكرسة للإفتراض القائل بأن كل الناس خلقوا متساوون. الآن منخرطين في حرب أهلية، واختبار إذا كانت الأمة أو أي أمة مخصصة لذلك ومن الممكن أن يدوم لفترة طويلة نحن التقينا في ميدان معركة كبيرة ولقد وجب علينا تكريس جزء من هذا المجال والوصول لتكريس جزء من هذا، لأولئك الذين ضحوا بحياتهم لنعيش نحن ومن المناسب والسليم أن نفعل ذلك

## The Gettysburg Address

But, in a larger sense, we can not dedicate, we can not consecrate, we can not hallow this ground. The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain—that this nation, under God, shall have a new birth of freedom—and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

ولكن بالمعنى الأوسع، نحن لا نستطيع أن نكرس أو نقدر هذه الأرض. الرجال الشجعان، الأحياء منهم والأموات الذين ناضلوا هنا هم أعلى بكثير من قوتنا الفقيرة، العالم سيتذكر ما نقوله هنا سواء ملحوظة كبيرة أو صغيرة ولكن لا يمكن أبداً أن ننسى ما فعلوه هنا وكذلك الحال بالنسبة لنا إما أن نعيش مكرسين حياتنا للعمل غير المكتمل الذي لم يستطيعوا أن ينفوه هم بل يجب أن نخصصه نحن لهذه المهمة العظيمة المتبقية أمامنا ومنها تكريم لهؤلاء الموتى ويجب أن نتفاني في تلك القضية التي من أجلها أعطي للماضي قدر كامل من التفاني لأجلها ونحن هنا الآن لنجد حل لتلك القضية وولادة الحرية من جديد. فحجومة الشعب من الشعب ومن أجل الشعب ولن تنتهي في الأرض.

## 5<sup>th</sup> Assignment

- What is another name for the ‘American War of Independence?’  
a. The Civil War    b. The American Revolutionary War    c. The Great War
- 2. What was a major cause of the ‘American War of Independence?’  
a. slavery    b. language    c. taxation
- 3. George Washington came from a \_\_\_\_\_ background:  
a. rich    b. poor    c. urban
- 4. Between 1812 and 1815 America fought a war with:  
a. Spain    b. France    c. Great Britain
- 5. Gettysburg was also famous as a:  
a. battlefield    b. mansion house    c. theatre

## Lecture 11

### The British Empire and India: ‘A Passage to India’ by E.M. Forster

إمبراطورية بريطانيا والهند: العبور إلى الهند بواسطة فروستر

### The British Empire:

### إمبراطورية بريطانيا:

- A. At its height, it was the largest empire in history.
- B. In 1922 the British King ruled over 458 million people (1/5<sup>th</sup> of the world population).
- C. The Empire covered ¼ of the world’s land surface.

- D. Started up as a trading empire but developed a system of military conquest, settling and colonialism.
- E. It had both positive and negative effects on its colonies.
- F. Left a legacy of education and social stability in many of its colonies.

أ- في أوجها كانت أكبر إمبراطورية في التاريخ  
 ب- في ١٩٢٢ الملك البريطاني حكماً أكثر من ٤٥٨ مليون شخص (٩١ سكان العالم)  
 ت- الإمبراطورية غطت ٤١ مساحة العالم الأرضية  
 ث- بدأت كامبراطورية لكن طورت نظاماً للغزو العسكري والتسوية والإستعمار  
 ج- لها آثارها الإيجابية والسلبية علي مستعمراتها  
 ح- تركت إرثاً من التعليم والإستقرار الإجتماعي في العديد من مستعمراتها

## British India

### الهند البريطانية

- A. From 1757 to 1858 the 'British East India Company' ruled India.
- B. From 1858 to 1947 there was the 'British Raj' or the 'Indian Empire'.
- C. The word 'Raj' is a Hindi word for 'reign'.
- D. Indian was called the 'Jewel in the Crown' of the British Empire because of its beauty and importance to the British people.
- E. The 'British East India Company' were first given permission to trade in India in 1617 and they expanded their influence over the next century and a half.
- F. In 1857 there was a large uprising against the 'British East India Company' called the 'Indian Mutiny' which led to direct rule from Britain.

أ- من ١٧٥٧ إلى ١٨٥٨ شركة الهند الشرقية البريطانية حكمت الهند  
 ب- من ١٨٥٨ إلى ١٩٤٧ كان هناك الحكم البريطاني أو الإمبراطورية الهندية  
 ت- الكلمة "راج" كلمة هندية تشير لعهد  
 ث- الهندي كان يسمى "تاج الجوهرة" من الإمبراطورية البريطانية بسبب جمالها وأهميتها للشعب البريطاني  
 ج- شركة الهند الشرقية البريطانية منحت إذن للتجارة في الهند في ١٦١٧ وتوسعت نفوذها لقرن ونصف القرن  
 ح- في ١٨٥٧ كان هناك انتفاضة كبيرة ضد "شركة الهند الشرقية البريطانية" سميت بالتمرد الهندي والتي أدت الي الحكم المباشر من بريطانيا

## The deep influence of the links between Britain and India-1

### التأثير العميق بين روابط بريطانيا والهند-١

- A. The Indian subcontinent (India, Pakistan and Bangladesh) has more fluent English speakers than any where else, even the USA.
- B. Some of the greatest writers in the English language are from India e.g.: Vikram Seth, Arundhati Roy and V.S. Naipaul (from Trinidad but of Indian origin.)
- C. India produces more English speaking graduates than the rest of the world put together!
- D. This has allowed India to become an economic superpower through the world of computers, cabling, call centers and the internet.
- a. The 'Raj' left a strong infrastructure, education system and legacy of stability.

أ- شبه القارة الهندية (الهند، باكستان، وبنغلاديش) لديه متحدتي إنجليزية بطلاقه أكثر من أي مكان آخر، وحتى الولايات المتحدة.  
 ب- بعض من أعظم كتاب في اللغة الإنجليزية من الهند: مثل فيكرام سيث، أرندھاتي روي و نايبول (من ترينيداد لكن من أصل هندي)  
 ت- تنتج الهند أكثر خريجي الناطقين باللغة الإنجليزية أكثر من باقي دول العالم مجتمعه  
 ث- وذلك سمح للهند بأن تصبح قوة إقتصادية عظيمة عبر العالم من أجهزة الكمبيوتر والكابلات ومراكز الإتصال والإنترنت  
 ج- ترك راج قوة وبنية تحتية ونظام تعليم وإرث من الأستقرار

## The deep influence of the links between Britain and India-2

### التأثير العميق بين روابط بريطانيا والهند-٢

- A. Many British people lived and worked in India in the 1<sup>st</sup> half of the 20th Century.
- B. The most popular dish in the UK is Chicken Tikka Masala.
- C. The number of immigrants to the UK from the 'Indian Subcontinent' maybe more than 4 million.
- D. There are very strong trade links between the two countries.
- E. A lot of British literature was influenced by the author's experience in India e.g.: Rudyard Kipling, E.M. Forster and J.G.Farrell.
- F. A lot of British ideas of Upper Class life and 'Britishness' come from our experience in India.

- أ- كثير من الشعب البريطاني عاش وعمل في الهند في النصف الأول من القرن ٢٠
- ب- الطبق الأكثر شعبية في المملكة المتحدة دجاج تكا بالمسالا
- ت- عدد المهاجرين إلى المملكة المتحدة من الهند ربما ٤ مليون
- ث- كان هناك روابط تجارية قوية بين البلدين
- ج- العديد من الأدب البريطاني تأثر بتجربة المؤلفين بالهند على سبيل المثال: روديارد كيبلنج، وفورستر، وفاريل
- ح- الكثير من أفكار حياة الطبقة العليا "البريطانية" كانت من خبرتهم في الهند

## Negative side of the Raj

### الجانب السلبي من راج

- A. The British rulers were racist towards the Indians and could be brutal in dealing with any rebellion.
- B. After the Indian Mutiny of 1857 was stopped in 1858, over 100,000 Indians had been killed.
- C. In 1919 British troops fired on a big group of unarmed demonstrators in the city of Amritsar, killing up to 1,000. This was called the 'Amritsar Massacre.'
- D. The British Empire's main goal was to make money and they took a lot of Indian resources and prevented the Indian economy from industrializing and modernizing.
- E. The British government did not plan their withdrawal from India well and this lead to many deaths when India was partitioned from Pakistan.

- أ- كان الحكام البريطانيون عنصريين تجاه الهنود وكانوا يتعاملون بوحشية ضد أي تمرد
- ب- بعد توقف التمرد الهندي في ١٨٥٧ وتوقف في ١٨٥٨ أكثر من ١٠٠ ألف كانوا قد قتلوا
- ت- في ١٩١٩ القوات البريطانية أطلقت النار على المتظاهرين العزل مما أسفر عن قتل ١٠٠٠ متظاهر وسميت بمذبحة أمريتسار
- ث- كان الهدف الرئيسي من الإمبراطورية البريطانية كسب المال ومنع الإقتصاد الهندي من التصنيع والتحديث
- ج- الحكومة البريطانية لم تخطط إلى الإنسحاب من الهند بشكل جيد مما أدى الي العديد من الوفيات عندما تم تقسيم الهند من باكستان

## E.M. Forster

- A. Edward Morgan Forster; 1st January 1879 – 7th June 1970, was an English novelist, short story writer and essayist.
- B. He wrote many famous novels including 'Howard's End', 'A Room with a View', 'Where Angels Fear to Tread' and 'A Passage to India.'
- C. Wrote a lot about British hypocrisy and the class system.
- D. He lived for a few years in India in the early 1920's and his observations of Indian society lead him to write 'A Passage to India.'

إدوارد مورجان فورستر (١ يناير ١٨٧٩ - ٧ يونيو ١٨٧٠) كان روائي إنجليزي كاتب للقصاص والمقالات القصيرة

كتب العديد من الروايات المشهورة متضمنة "نهاية هاوارد" غرفة مع منظر "حيث يخشي الملائكة أن تخطو، والعبور للهند  
كتب كثيرا عن النفاق البريطاني والنظام الطبقي  
عاش سنوات قليلة في الهند في بداية ١٩٢٠ ونظرته عن المجتمع الهندي قادتته إلى "العبور إلى الهند"

## A Passage to India

- It is one of the greatest novels about the British experience in India.
- It won Forster a major literary prize.
- It is listed as the 25<sup>th</sup> best novel in the English language in the 20<sup>th</sup> Century.
- The novel made Forster a commercial success.
- It was turned into a film in 1984 which one many Oscars.
- The main characters are Dr. Aziz, Cyril Fielding, Adela Quested and Mrs. Moore.

واحدة من أعظم الروايات حول تجربة بريطانيا في الهند - أ

فاز فورستر بالجائزة الرئيسية للأدب - ب

الرواية تحققت لفورستر نجاح تجاري - ت

تحولت لفلم في عام ١٩٨٤ وحصدت العديد من جوائز الأوسكار - ث

الشخصيات الرئيسية دكتور عزيز، سيريل فيلدينج، أديلاكويستد والسيدة مور - ج

## A Passage to India - Quotes

The roads, named after victorious generals and intersecting at right angles, were symbolic of the net Great Britain had thrown over India. He felt caught in their meshes. – **some of Forster's view of the Raj shown in Dr. Aziz's thinking.**

One touch of regret – not the canny substitute but the true regret from the heart – would have made him a different man, and the British Empire a different institution.

"I'm going to argue, and indeed dictate," she said, clinking her rings. "The English are out here to be pleasant." – **a discussion between Mrs. Moore and her son which questions Ronnie Heaslop's blind obedience to Britain's 'civilizing mission'**

"They all become exactly the same, not worse, not better. I give any Englishman two years, be he Turton or Burton. It is only the difference of a letter. And I give any Englishwoman six months." – **an Indian character's observation of how the Raj makes English people racist.**

"You're superior to them, anyway. Don't forget that. You're superior to everyone in India except one or two of the Ranis, and they're on an equality." – **this is an example of the extreme racism of, especially, the women characters in the novel**

[McBryde] remarked that the darker races are physically attracted by the fairer, but not vice versa – not a matter for bitterness this, not a matter for abuse, but just a fact which any scientific observer would confirm. – **a remark by the Policeman at the trial where an English woman is accusing Dr Aziz of assaulting her.**

"You understand me, you know what others feel. Oh, if others resembled you!"

Rather surprised, she replied: "I don't think I understand people very well. I only know whether I like or dislike them."

"Then you are an Oriental." – **Dr. Aziz and Mrs. Moore talking about the differences between the different races.**

How can the mind take hold of such a country? Generations of invaders have tried, but they remain in exile. The important towns they build are only retreats, their quarrels the malaise of men who cannot find their way home. India knows of their trouble. She knows of the whole world's trouble, to its uttermost depth. She calls "Come" through her hundred mouths, through objects ridiculous and august. But come to what? She has never defined.

She is not a promise, only an appeal. –an example of the ‘mystery of India’ that is a central theme of the book.

"Ah, dearest Grasmere!" Its little lakes and mountains were beloved by them all. Romantic yet manageable, it sprang from a kindlier planet.

-comparing the mystery and danger of India with the ordered beauty of the ‘Lake District.

## A Passage to India’-Final thoughts

### العبور إلى الهند الأفكار النهائية

- E.M.Forster wants to challenge the racism he has seen in the ‘British Raj’ through his book.
- However, it is clear from what he writes that he has a lot of the same racist ideas that he criticises.
- It is a great book but it does have some weaknesses.
- It ends with the idea that Dr.Aziz and the schoolteacher Cyril Fielding can only be friends when India becomes independent.
- The final line shows that Forster saw that Independence was coming: ‘Even the earth and the sky seem to say, "Not yet.”’

يريد فورستر تحدي العنصرية ويقول بأنه شاهد "راج البريطانية" من خلال كتابه مع ذلك يتضح من كتاباته أنه لديه نفس الأفكار العنصرية إنه كتاب عظيم ولكن لديه بعض الضعف

ينتهي بفكرة أن الدكتور عزيز ومدرس المدرسة سيريل فيلدينج يستطيعوا فقط أن يكونوا أصدقاء عندما تصبح الهند مستقلة

الخط الأخير يوضح بأن فورستر رأى أن الاستقلال آت حتى الأرض والسماء تبدو وكأنها تقول "ليس بعد"

## Lecture 12

### Europeans in Africa- ‘Heart of Darkness’ by Joseph Conrad

#### الأوروبيون في أفريقيا "قلب الظلام" لجوزيف كونراد

## The British Empire

### الإمبراطورية البريطانية:

- At its height, it was the largest empire in history.
- In 1922 the British King ruled over 458 million people (1/5<sup>th</sup> of the world population).
- The Empire covered ¼ of the world’s land surface.
- Started up as a trading empire but developed a system of military conquest, settling and colonialism.
- It had both positive and negative effects on its colonies.
- Left a legacy of education and social stability in many of its colonies.

في أوجها كانت أكبر إمبراطورية في التاريخ - أ  
في 1922 الملك البريطاني حكماً أكثر من 458 مليون شخص (1/5 من سكان العالم) - ب  
الإمبراطورية غطت 1/4 مساحة العالم الأرضية - ج  
بدأت كإمبراطورية لكن طورت نظاماً للغزو العسكري والتسوية والاستعمار - د  
لها آثارها الإيجابية والسلبية على مستعمراتها - هـ  
تركت إرثاً من التعليم والاستقرار الاجتماعي في العديد من مستعمراتها - ح

## British Africa:

## أفريقيا البريطانية:

- A. As early as 1530, English merchant adventurers started trading in West Africa.
- B. In 1581 Francis Drake reached the Cape of Good Hope.
- C. In 1663 the English built Fort James in Gambia.
- D. Throughout the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Century Britain and other European powers like the Portuguese and French were interested in establishing coastal bases to exploit the slave trade.
- E. In the late 19<sup>th</sup> Century the 'Scramble for Africa' led to many European powers competing to build African Empires
- F. Britain competed with Germany, France and Italy over leadership of different colonies.

- أ- في وقت مبكر من ١٥٣٠ التجار الإنجليز المغامرين بدأوا بالتجارة في شرق أفريقيا
- ب- في ١٥٨١ فرانسيس دريك وصل الي رأس الرجاء الصالح
- ج- في ١٦٦٣ بنيت الإنجليزية فورت جيمس في غامبيا
- د- خلال القرنين ١٧ و١٨ بريطانيا وبعض القوي الأوروبية مثل: البرتغال وفرنسا وكانوا يرغبون بإنشاء قواعد ساحلية لاستغلال تجارة الرقيق
- هـ- في أواخر القرن ١٩ الزحف من أجل أفريقيا قاد العديد من الأوروبيين لبناء إمبراطورية أفريقية
- و- بريطانيا تنافست مع ألمانيا وفرنسا وإيطاليا علي قيادة المستعمرات المختلفة

## The Atlantic Slave Trade

- A. This happened between the late 16<sup>th</sup> Century and the early 19<sup>th</sup> Century.
- B. African slaves were bought from African slavers and taken by ship to be domestic servants or more often agricultural laborers in the Caribbean, North or South America.
- C. Between 1.2 million and 2.4 million died on the journey across the Atlantic.
- D. Around 12 million slaves were transported from Africa to the Americas.
- E. Due the efforts of people like William Wilberforce, the selling of slaves was abolished in 1807 and in 1833 the institution of slavery was abolished in the British Empire.
- F. This marked the end of the Atlantic Slave Trade.
- G. However, the legacy of this trade can be felt in Africa and across the Americas.
- H. A lot of Britain's prosperity was built on the Slave Trade.

- أ- حدث ذلك في أواخر القرن السادس عشر وبداية القرن التاسع عشر
- ب- تم شراء الرقيق الأفارقة من تجار الرقيق الأفريقية وأخذت بطريقة السفن ليكونوا خدم للمنزل أو عمال في البحر الكاريبي في شمال أو جنوب أمريكا
- ج- بين ١,٢ مليون و ٢,٤ مليون ماتوا خلال رحلتهم عبر الأطلنطي
- د- حوالي ١٢ مليون من العبيد انتقلوا من أفريقيا إلى الأمريكتين
- هـ- نظراً لجهود الناس مثل ويليام ويلبرفورس، توقف بيع الرقيق في ١٨٠٧ و ١٨٣٣ وتم إلغاء مؤسسة الرق في الإمبراطورية البريطانية
- و- هذا ميز نهاية تجارة الرقيق في الأطلنطي
- ز- ومع ذلك فإن إرث هذه التجارة ظهر في أفريقيا والأمريكتين
- ح- تم بناء العديد من الإزدهار في بريطانيا بناء علي تجارة الرقيق

## African Empires:

- A. From around 1880 until 1914 the 'Scramble for Africa' happened between the European powers.
- B. Britain wanted to create a North-South passage of British territory.
- C. Germany wanted to create an East-West passage of continuous German land.
- D. France had a lot of land in North and West Africa.
- E. Portugal had some large colonies e.g. Angola and Mozambique.
- F. Belgium were given the Congo river area in central Africa.

G. Britain had a large empire that included: Egypt, The Sudan, Kenya, Uganda, Northern Rhodesia (Zambia), Southern Rhodesia (Zimbabwe) and South Africa

- من عام ١٨٨٠ إلى ١٩١٤ الزحف إلى أفريقيا حدث بين القوي الأوروبية - أ  
 بريطانيا أرادت أن تنشئ ممرأبين الشمال والجنوب من الأراضي البريطانية - ب  
 ألمانيا أرادت إنشاء ممر مستمر بين الغرب والشرق من الأراضي الألمانية - ت  
 فرنسا لديها الكثير من الأراضي بين شمال وغرب أفريقيا - ث  
 البرتغال لديها بعض المستعمرات الكبيرة مثل أنجولا وموزمبيق - ج  
 قدمت بلجيكا منطقة نهر الكونغو في أفريقيا الوسطي - ح  
 بريطانيا لديها إمبراطورية كبيرة تضمنت: "مصر، والسودان، وكينيا، وأوغندا، وروديسيا - خ  
 الشمالية" زامبيا" جنوب روديسيا" زيمبابوي" وجنوب أفريقيا

## The Belgian Congo: الكونغو البلجيكية

- A. The British explorer Henry Morton Stanley 'discovered' the area now known as the Democratic Republic of Congo in 1878.  
 B. King Leopold II of Belgium took an interest in the area and was awarded the Congo River Basin in the 1884 Berlin Conference and called it the Congo Free State.  
 C. He ran it as his own personal state until in 1908 the Belgian parliament took it and made it a Belgian Colony.  
 D. They ruled it until independence in 1960.  
 E. The Belgians were very cruel colonial rulers.

- المستكشف البريطاني هنري استانلي اكتشف المنطقة المعروفة آن باسم جمهورية الكونغو الديمقراطية عام ١٨٧٨ - أ  
 الملك ليوبولد الثاني ملك بلجيكا تولى مصلحة في المنطقة وحصل علي منطقة نهر الكونغو في مؤتمر برلين ١٨٨٤ ويطلق عليه دولة الكونغو الحرة - ب  
 كان يريد لها لنفسه حتي حصل عليها كمستعمرة بلجيكية في عام ١٩٠٨ - ت  
 حكموها حتي الاستقلال في عام ١٩٦٠ - ث  
 البلجيكيين كانوا حكاماً قاسيين لمستعمراتهم - ج

## Joseph Conrad

### جوزيف كونراد

- A. Joseph Conrad lived from 1857 until 1924.  
 B. Conrad is seen as one of the best writers in the English language though he was of Polish origin and always spoke English with an accent.  
 C. He became a British citizen in 1886.  
 D. He had been a sailor and wrote a lot about life on the sea including two of his great novels; 'Lord Jim' and 'Nostromo'.  
 E. Seen as the first 'Modernist' writer.  
 F. Said to be 'prophetic' especially how he predicted the European empires to crumble.

- جوزيف كونراد ولد عاش من ١٨٥٧ حتى ١٩٢٤ - أ  
 كونراد يعتبر واحد من أفضل كتاب اللغة الإنجليزية علي الرغم من أنه كان من أصل بولندي ولكنه كان يتحدث الإنجليزية بلكنة - ب  
 أصبح مواطناً بريطانياً في ١٨٨٦ - ت  
 كان بحاراً وكتب الكثير عن حياة البحر متضمناً اثنتين من أعظم رواياته لورد جيم ونوسترومو - ث  
 يعد أول كاتب حديث - ج  
 قيل بأنها "نبوية" خاصة وأنه تنبأ عن انهيار الإمبراطوريات - خ

## Heart of Darkness

- A. A very short novel but seen as a very great novel.



- B. All about the main character Charles Marlow who captains a river boat on the Congo river.
- C. He is searching for a man called Kurtz, an ivory hunter who is going mad in the centre of the African jungle.
- D. It explores the cruelty of the Belgian colonialists, European racism and ideas of civilization and savagery.
- E. Was accused of being a ‘racist novel’ by Nigerian writer, Chinua Achebe.
- F. The book was famously turned into the classic film ‘Apocalypse Now.’
- G. The main idea in the book is of the European reaction to Africa, especially on a psychological level.

- أ- رواية قصيرة جدألكنها تعدمن أعظم الروايات
- ب- كلها عن شخصية تشارلز مارلو الذب قاد مركب بنهر الكونغو
- ت- هو يبحث عن رجل يسمى كورتز وهو صياد العاج الذ سيجن في غابة أفريقيا الوسطي
- ث- يستكشف فسوة الإستعمار البلجيكي والعنصرية الأوروبية وأفكار الحضارة والهمجية
- ج- إتهمت بأنها رواية عنصرية من الكاتب النيجيري تشينوا أتشيب
- ح- اشتهر الكتاب وتحول إلي فيلم كلاسيكي القائم الآن
- خ- الفكرة الرئيسية في الكتاب هو رد الفعل الأوروبي لأفريقيا وخاصة على المستوي النفسي

### Heart of Darkness'-quotes

Hunters for gold or pursuers of fame, they all had gone out on that stream, bearing the sword, and often the torch, messengers of the might within the land, bearers of a spark from the sacred fire. What greatness had not floated on the ebb of that river into the mystery of an unknown earth! . . . The dreams of men, the seed of commonwealths, the germs of empires.-**Conrad's mocking view of the motives for the colonialists that have gone down the Congo River to the centre of Africa.**

To tear treasure out of the bowels of the land was their desire, with no more moral purpose at the back of it than there is in burglars breaking into a safe. Who paid the expenses of the noble enterprise I don't know; but the uncle of our manager was leader of that lot.-**Conrad's criticism of the Belgian colonialist's drive to get resources from the Congo area.**

These chaps were not much account, really. They were no colonists; their administration was merely a squeeze, and nothing more, I suspect. They were conquerors, and for that you want only brute force — nothing to boast of, when you have it, since your strength is just an accident arising from the weakness of others. They grabbed what they could get for the sake of what was to be got. It was just robbery with violence, aggravated murder on a great scale, and men going at it blind — as is very proper for those who tackle a darkness. The conquest of the earth, which mostly means the taking it away from those who have a different complexion or slightly flatter noses than ourselves, is not a pretty thing when you look into it too much.-**Conrad's angry view of Belgian colonialists and maybe of all colonialism**

Going up that river was like traveling back to the earliest beginnings of the world, when vegetation rioted on the earth and the big trees were kings. An empty stream, a great silence, an impenetrable forest. The air was warm, thick, heavy, sluggish. There was no joy in the brilliance of sunshine. The long stretches of the waterway ran on, deserted, into the gloom of overshadowed distances.-**showing what the trip down the river was doing to the European sailors, psychologically.**

Anything approaching the change that came over his features I have never seen before, and hope never to see again. Oh, I wasn't touched. I was fascinated. It was as though a veil had been rent. I saw on that ivory face the expression of somber pride, of ruthless power, of craven terror — of an intense and hopeless despair. Did he live his life again in every detail

of desire, temptation, and surrender during that supreme moment of complete knowledge? He cried in a whisper at some image, at some vision, — he cried out twice, a cry that was no more than a breath — 'The horror! The horror!' -**final words of Kurtz before he dies.**

## 6<sup>th</sup> Assignment

- The rule of the East Indian Company became the 'British Raj' after which event?  
a. The Indian Munity      b. The Civil War      c. The Indian Depression
- The woman that accuses Dr. Aziz in 'A Passage to India' is called:  
a. Mrs. Moore      b. Adela Quested      c. Mrs. Fielding
- The 'British Raj' was an \_\_\_\_\_ part of the British Empire.  
a. difficult      b. boring      c. important
- Another name for the 'Scramble for Africa' could be:  
a. African food      b. race for colonies in Africa      c. confusion in Africa
- 'Heart of Darkness' talks about the psychological effects of the clash \_\_\_\_\_ between civilization and \_\_\_\_\_ :  
a. savagery      b. colonialism      c. commerce

## Lecture 13

### -Modernism and the Anglo-Irish: James Joyce and Ulysses

#### الحداثة والأجلو الأيرلندي: جيمس جويس وأوليسيس

### آيرلندا وإنجلترا: Ireland and England

- A. The English first started to make military expeditions to Ireland in the 12<sup>th</sup> Century.
- B. However, by the end of the 15<sup>th</sup> Century English authority was only in Dublin and a small area around it-the Pale.
- C. Towards the end of the 16<sup>th</sup> Century the English Tudor dynasty conquered Ireland.
- D. Throughout the 17<sup>th</sup> Century Ireland was involved in many conflicts linked with the English Civil War, up to half the population of Ireland was killed in these conflicts.
- E. These conflicts left deep scars on the modern history of Ireland.

- بدأت الإنجليزية أولاً جعل الحملات العسكرية إلى آيرلندا في القرن الثاني عشر - أ  
وعلى الرغم من ذلك، مع نهاية القرن ١٥ سلطه الإنجليز كانت فقط في دبلن ومنطقة صغيرة حول - ب  
بالي  
مع إقتراب نهاية القرن الـ ١٦ التويدور الإنجليزي غزا آيرلندا - ت  
طوال القرن الـ ١٧ شاركت آيرلندا في العديد من الحروب الأهلية الإنجليزية وأدت إلى قتل نحو نصف - ث  
السكان الأيرلندي في هذه النزاعات  
هذه النزاعات تركت ندوبا عميقة في تاريخ آيرلندا الحديث - ج

## The Anglo-Irish

- A. These were a privileged ruling class of Ireland that had English origins and followed the Protestant sect of Christianity.
- B. This group produced many influential politicians, prime ministers and military commanders.

- C. Some of Britain's greatest poets, novelists and playwrights come from this group.  
 D. These included Oscar Wilde, Bram Stoker, C.S. Lewis, W.B. Yeats, C.D. Lewis, George Bernard Shaw and Samuel Beckett.  
 E. This group helped create the powerful literary atmosphere of the Irish Capital, Dublin.
- أ- كانت هذه الطبقة الحاكمة تميز أيرلندا والتي كان لها أصول إنجليزية وتتبع المذهب البروتستانتي للمسيحية  
 ب- أنتجت هذه المجموعة العديد من السياسيين ذوي النفوذ والوزراء والقادة العسكريين  
 ت- بعض من أعظم الشعراء، والروائيين والكتاب المسرحيين البريطانيين أتوا من هذه المجموعة  
 ث- تتضمن أوسكار وايلد، وبرام ستوكر، ولويس يتس، ولويس جورج برناردشاو وصامويل بيكيت  
 ج- هذه المجموعة خلقت جو الأدب القوي لعاصمة أيرلندية دبلن.

## James Joyce:

### جيمس جويس

- A. James Joyce 1882-1941 was an Irish novelist and poet.  
 B. He is famous for the books: 'The Dubliners', 'Portrait of the Artist as a Young Man', 'Ulysses' and 'Finnegan's Wake'.  
 C. He was from a Catholic background and so not one of the 'Anglo-Irish'.  
 D. Most of his writings concentrate on Dublin and he helped create the powerful 'literary' atmosphere of the city.  
 E. He is, probably, the most important writer in the English language in the 20<sup>th</sup> Century.  
 F. Joyce spent most of his life living in mainland Europe but still wrote all his novels about his hometown, Dublin.

- أ- جيمس جويس ١٨٨٢-١٩٤١ كان روائي وشاعر أيرلندي  
 ب- كان مشهوراً بكتبه: "في دبلن" صورة الشاب الفنان "بوليسيس" و"فينيجان ويك"  
 ت- كان من خلفية كاثوليكية وليس واحداً من "الأنجلو"  
 ث- كثير من كتاباته في دبلن وساعد في خلق قوة للأدب في المدينة  
 ج- إنه علي الأرجح أهم كاتب في اللغة الإنجليزية في القرن العشرين  
 ح- جويس قضى أغلب حياته في أوروبا القارية ولكنه لا تزال كل كتاباته عن مسقط رأسه دبلن

## Modernism

- A. Modernism was a movement in literature in the late 19<sup>th</sup>/early 20<sup>th</sup> Century.  
 B. It was an attempt to break with traditional styles of poetry and writing.  
 C. They were influenced by new ideas in philosophy and psychology by thinkers like Friedrich Nietzsche and Sigmund Freud.
- أ- Famous modernist writers and poets included James Joyce, Ezra Pound, Virginia Woolf and T.S. Elliot.
- ب- كانت الحداثة في حركة الأدب في أواخر القرن ١٩ وبداية القرن ٢٠  
 ت- كانت محاولة لكسر الأساليب التقليدية للشعر والكتابة  
 ث- تأثرت من قبل أفكار جديدة في الفلسفة وعلم النفس بواسطة المفكرين مثل: فريدريتش نيتشه وسيموند فرويد  
 ج- تضمنت الكتاب والشعراء الحداثيين مثل: جيمس جويس وازرا بوندوفيرجينيا وولف واليوت

## Ulysses

### أوليسيس

- A. Seen as the greatest work of 'Modernist Literature'.  
 B. Regarded by many as the greatest novel of the 20<sup>th</sup> Century.  
 C. A very long, 260,000 words, and complex novel. Some have found it difficult and confusing.  
 D. The novel is skilfully based on the Great Greek Epic, the Odyssey by Homer.

- E. Based on the events of a few, normal days in Dublin.
- F. Explores some of the 'wonder' of everyday life.
- G. Made a lot of use of the 'Stream of Consciousness' technique that allows Joyce to show the deeper thinking of his characters.

- أ- تواجد في أعظم عمل "أدب الحداثة"
- ب- يعتبره الكثيرون أعظم رواية في القرن العشرين
- ت- كلماتها طويلة جداً ٢٦٠ ألف كلمة ورواية معقدة. البعض يراها صعبة ومربكة
- ث- تعتمد الرواية بمهارة عظمي علي الملحمة اليونانية، والأوديسة التي كتبها هوميروس
- ج- تبني علي أحداث قليلة وأيام عادية في دUBLIN
- ح- تستكشف بعض من عجائب الحياة اليومية
- خ- وضعت الكثير من استخدام تيار الوعي تقنية تسمح لجويس بإظهار التفكير العميق لشخصيته

### Ulysses-quotes

I just wanted to say, he said. Ireland, they say, has the honour of being the only country which never persecuted the jews. Do you know that? No. And do you know why?

He frowned sternly on the bright air.

— Why, sir? Stephen asked, beginning to smile.

— Because she never let them in, Mr Deasy said solemnly.

A coughball of laughter leaped from his throat dragging after it a rattling chain of phlegm.

He turned back quickly, coughing, laughing, his lifted arms waving to the air.

— She never let them in, he cried again through his laughter as he stamped on gaitered feet over the gravel of the path. That's why.

An example of some of the humour of the novel, an example of classic 'Dublin Humour.'

Mrknao! the cat said loudly.

She blinked up out of her avid shameclosing eyes, mewling plaintively and long, showing him her milkwhite teeth. He watched the dark eyeslits narrowing with greed till her eyes were green stones. Then he went to the dresser, took the jug Hanlon's milkman had just filled for him, poured warmbubbled milk on a saucer and set it slowly on the floor.

— Gurrhr! she cried, running to lap.

**Joyce writing from the perspective of a cat, an example of Modernism's new writing techniques.**

Bosh! Stephen said rudely. A man of genius makes no mistakes. His errors are volitional and are the portals of discovery.

**Another example of very Irish humor and Modernist thought.**

Shakespeare is the happy hunting ground of all minds that have lost their balance.

**An example of how the book comments of previous literary movements.**

## The Legacy of Ulysses

### إرث بوليسيس

- A. The great English/American poet T.S. Elliot said of Ulysses: "I hold this book to be the most important expression which the present age has found; it is a book to which we are all indebted, and from which none of us can escape."
- B. Though the book has been controversial, this has mainly been due to people's misunderstanding of the book.
- C. Has inspired a number of 20<sup>th</sup> Century writers and many artists say that they have been influenced by the book.

A. شاعر إنجليزي أمريكي عظيم مقولة إليوت عن بوليسيس "أنا أقدر ذلك الكتاب ليكون التعبير الأكثر أهمية في العصر الحالي بل هو كتاب نحن جميعاً مدينون له ولا أحدهمنا يستطيع الهروب

B. علي الرغم من أن الكتاب أثار الجدل وربما يرجع ذلك إلي عدم فهم الناس للكتاب

أستوحي عدد من الكتب في القرن العشرين والعديد من الفنانين تأثروا به C.

## Lecture 14

The Decline of Britain in the 20th Century: The Soldier by Rupert Brooke

تراجع بريطانيا في القرن العشرين: الجندي روبرت بروك

### A. Britain in the 20<sup>th</sup> Century: بريطانيا في القرن العشرين

- \_\_\_\_\_ In 1922 the British Empire held sway over about 458 million people, one-fifth of the world's population at the time.
- B. The empire covered more than 33,700,000 km<sup>2</sup>, almost a quarter of the Earth's total land area.
- C. By the end of the 20<sup>th</sup> Century Britain's overseas possessions consisted of a few small islands and Britain faced big social problems.
- D. The two World Wars were very key to the decline of Britain.

- أ- في 1922 الإمبراطورية البريطانية سادت علي نحو 458 مليون شخص 51 سكان العالم تقريباً في ذلك الوقت  
ب- الإمبراطورية غطت أكثر من 33,700,000 كيلومتر مربع تقريباً ربع المساحة الكلية للأرض  
ج- في نهاية القرن العشرين ممتلكات بريطانيا في الخارج تحتوي القليل من الجزر الصغيرة وواجهت  
د- بريطانيا المشاكل الإجتماعية  
هـ- الحربين العالميتين كانتا المفتاح لتراجع بريطانيا

### The 1st World War: الحرب العالمية الأولى

- A. The 1<sup>st</sup> World War was fought between 1914-1918 and is often called 'The Great War.'
- B. It was one of the deadliest conflicts in world history with a minimum of 15 million people dying and maybe up to 65 million if the deaths from the major 'Spanish Flu' epidemic are included.
- C. The war was fought between the powers of the 'Triple Entente': France, The Russian Empire and Great Britain and the 'Central Powers': Germany and Austria-Hungary.
- D. Italy, Japan and the USA joined with the 'Triple Entente' and the Ottoman Empire and Bulgaria joined with the 'Central Powers.'
- E. The war was mainly fought in France and Belgium in a system of trenches.
- F. In 1918 the 'Triple Entente' defeated the 'Central Powers' but in reality the war had damaged a large part of the European economy.

- أ- خاضت الحرب العالمية الأولى بين 1914-1918 وتسمى غالباً بالحرب العظمي  
ب- كانت من اعنف الصراعات في تاريخ العالم مع حد أدني 15 مليون يموتون والحد الأعلى 65 مليون بسبب  
ج- الإنفلونزا الإسبانية  
د- خاضت الحرب بين صلاحيات الحزب الثلاثي "فرنسا والإمبراطورية الروسية وبريطانيا العظمي" والقوي  
هـ- المركزي "ألمانيا والنمسا والمجر"  
و- إيطاليا واليابان والولايات المتحدة" إنضموا مع الحزب الثلاثي "والإمبراطورية العثمانية وبلغاريا  
ز- انضمت للقوي المركزية  
ح- الحرب خيضت أساساً في فرنسا وبلجيكا في نظام  
ط- الخنادق  
ي- في 1918 الحلف الثلاثي هزم القوي المركزية ولكن في واقع الأمر خسرت أوروبا الكثير من اقتصادها

### The Trenches: الخنادق

- A. After early attempts to achieve victory the two sides fortified themselves in a long system of trenches across France and Belgium.

- B. From 1915 and 1917 millions of people died in attempts to break the 'stalemate' of the trenches.
- C. The trenches have become a symbol of suffering and pointless death.
- D. Some Historians believe that up to 14 million men died or were wounded in the trenches or in battles to break the 'stalemate'.

بعد محاولات لتحقيق النصر تحصن الجانبين بفنادق طويلة عبر فرنسا وبلجيكا -أ-  
 من ١٩١٥ و١٩١٧ ملايين الناس لقوا حتفهم في محاولة لكسر جمود الفنادق -ب-  
 الفنادق أصبحت رمزاً للمعاناة والموت -ج-  
 يعتقد الكثير من المؤرخين حوالي ١٤ مليون شخص توفوا أو أصيبوا بسبب محاولتهم لكسر الجمود عن -د-  
 هذه الفنادق

## The War Poets

- A. A whole generation of poets wrote about their experience during the 1<sup>st</sup> World War and especially in the trenches.
- B. The most famous of these poets were: Siegfried Sassoon, Wilfred Owen and Rupert Brooke.
- C. A lot of our images of the suffering of the 1<sup>st</sup> World War come from the writing of these poets.
- D. Have become romanticized because many of them died young.

كتب جيل كامل من الشعراء عن تجربتهم خلال الحرب العالمية الأولى وخاصة الفنادق -أ-  
 أشهر هؤلاء الشعراء هم سيغفريد ساسون، ويلفريد أوين وروبرت بروك -ب-  
 الكثير من صور معاناتنا من الحرب العالمية الأولى تأتي من كتابه هؤلاء الشعراء -ج-  
 ظهرت الرومانسية لأن العديد منهم مات صغيراً -د-

## Rupert Brooke

- A. Was born in 1887 and died on 23<sup>rd</sup> April 1915 at the age of 27.
- B. Died of an infected mosquito bite on his way to the battlefield of Gallipoli in Ottoman Turkey.
- C. The Irish poet W.B. Yeats described him as 'the handsomest young man in England.'
- D. A symbol of the 'waste of youth' of a whole generation because of the war.
- E. He wrote many poems but his most famous was 'The Soldier'.

ولد في عام ١٨٨٧ وتوفي في ٢٣ أبريل ١٩١٥ في عمر ٢٧ عاماً -أ-  
 مات بلدغة البعوض المصابه وهو في طريقه إلى ساحة المعركة من غاليبولي في تركيا العثمانية -ب-  
 الشاعر الأيرلندي بينس وصفه "بأنه الشاب البارِع والوسيم بانجلترا" -ج-  
 كتب العديد من القصائد ولكن الأشهر كانت "الجندي" -د-

## The Soldier

- A. One of the great poems of the 20<sup>th</sup> Century.
- B. Has been criticized for being pro-war and overly patriotic.
- C. It is contrast to many of the other war poets whose poems were anti the war.
- D. Thomas Hardy, a famous writer and poet, wrote a poem directly against 'The Soldier.'
- E. However, despite all this, it is a beautiful and inspiring poem and talks of many of the things we have studied in this course.
- F. It is a fourteen line sonnet.
- G. Brooke grew up in Warwickshire, in the centre of England.

واحدة من أشهر القصائد بالقرن العشرين -أ-  
 تعرضت لانتقادات لكونها مؤيدة لحرب وطنية مفرطة -ب-  
 علي عكس العديد من الشعراء التي كانت قصائدهم ضد الحرب -ج-  
 كتب توماس هاردي الكاتب والشاعر الشهير قصيدة ضد الجندي مباشرة -د-

- وعلي الرغم من ذلك نجدها قصيدة ملهمة وتتكلم عن أشياء كثيرة درسناها في هذه المادة - ج  
سوناتة من اربعة عشر خط - ح  
نشأ برووك في وارويكشاير في وسط إنجلترا - خ

## The Soldier

If I should die, think only this of me:  
That there's some corner of a foreign field  
That is for ever England. There shall be  
In that rich earth a richer dust concealed;  
A dust whom England bore, shaped, made aware,  
Gave, once, her flowers to love, her ways to roam,  
A body of England's, breathing English air,  
Washed by the rivers, blest by suns of home  
And think, this heart, all evil shed away,  
A pulse in the eternal mind, no less  
Gives somewhere back the thoughts by England given;  
Her sights and sounds; dreams happy as her day;  
And laughter, learnt of friends; and gentleness,  
In hearts at peace, under an English heaven.

## Last assignment

- The capital of Ireland is:  
a. London      b. Edinburgh      c. Dublin
- 2. Ulysses is a \_\_\_\_\_ novel:  
a. short      b. complicated      c. boring
- 3. James Joyce was part of which literary movement?  
a. modernism      b. romanticism      c. realism
- 4. The 1<sup>st</sup> World War inspired a lot of:  
a. footballers      b. playwrights      c. poets
- 5. Rupert Brooke grew up in the \_\_\_\_\_ of England:  
a. center      b. south coast      c. north coast